

135
CON



CASINO
DE HULL

Ce que plusieurs attendaient avec impatience, était la dénomination officielle du casino. Au grand plaisir du maire Yves Ducharme, la Société des casinos du Québec a retenu le nom de Casino de Hull. Selon la maquette présentée, l'aspect visuel du casino sera un enchantement pour l'oeil, surtout la nuit.

Page 16

Charlebois lance sa «Raftman»

C'est à la brasserie Les Raftsmen de Hull que le chanteur et homme d'affaires Robert Charlebois a choisi de lancer sa toute dernière issue de la Brasserie Unibroue. La «Raftman», une bière rousse à 5.5% d'alcool, devient ainsi la quatrième bière de la brasserie de Chambly en banlieue de Québec.

Page 8

Subvention au Théâtre de l'Île

Pour une sixième fois, le Théâtre de l'Île de Hull a reçu l'appui financier de du Maurier par l'entremise de sa fondation Les Arts du Maurier Ltée. Au total, Les Arts du Maurier ont reçu 370 demandes de partout au Canada. Après analyse, 160 groupes canadiens ont été retenus pour une subvention totale de 1,5M\$. De ce groupe, 47 provient du Québec.

Page 7

Attention aux piscines

Afin d'aider à combattre la deuxième principale cause de décès chez les enfants de moins de cinq ans, la Croix-Rouge lance une campagne de sensibilisation dont le clou est des sessions d'information individualisées offertes à domicile.

Page 3

LE RÉGIONAL HULL

TÉLÉPHONE : 776-1063

FAX : 776-1668

Vol. 29 No 24

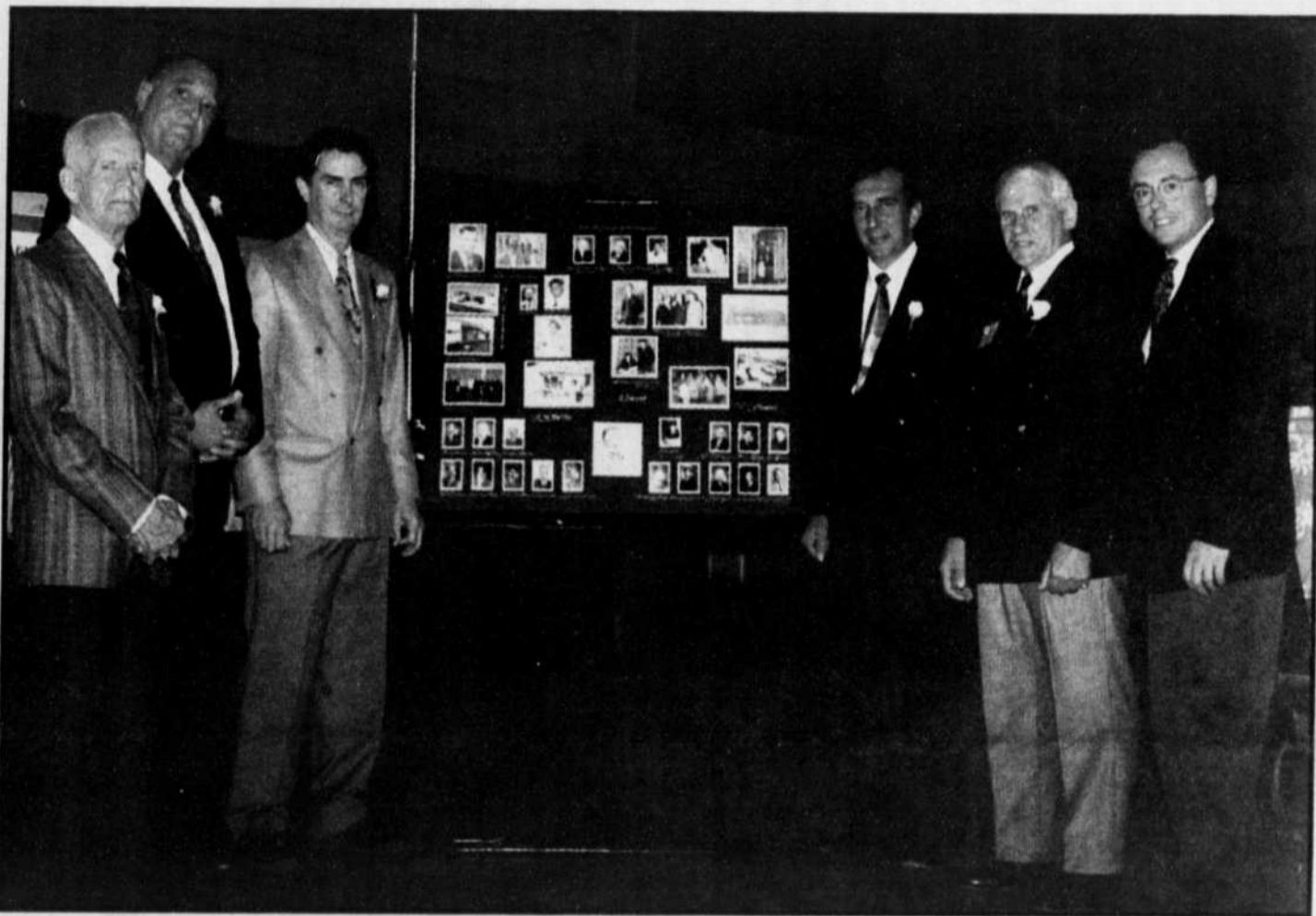
14 JUIN 1995

32 PAGES 26 352 COPIES

SPÉCIAUX
LA BOÎTE
à grains
SANTÉ ALIMENTATION

VOIR PAGE 5

Honneur aux Bâtitseurs



Trois entreprises, un club social et un ancien ministre et député ont été honorés dans le cadre de la 7e édition du Festive des bâtisseurs de la Ville de Hull présentée vendredi soir au Palais des congrès. Sur la photo, on aperçoit Gérard Chouinard (Plomberie Chouinard), Jean-Yvon St-Martin (René St-Martin & Fils), Jean-Pierre Laflamme (Henri Laflamme Inc.), Marcel O. Parent (Oswald Parent), Roland Michaud (le club Rotary) ont accepté les honneurs décernés aux bâtisseurs hullois. Ils se sont prêtés volontier à une séance de photo en compagnie du maire de Hull Yves Ducharme.

Page 3

Roland Michaud dans Montcalm

YVES ROULEAU
Le Régional

L'ancien directeur du Service des incendies et actuel président du club Rotary de Hull, Roland Michaud, soumettra sa candidature dans le quartier Montcalm aux prochaines élections municipales cet automne.

«J'ai commencé à m'entretenir avec des gens pour aller chercher des appuis», a-t-il indiqué au Régional. Il a également mentionné qu'il s'entretiendrait avec les candidats de la dernière élection pour connaître leur intention.

M. Michaud avait lui-même été candidat lors des dernières élections. Il s'était classé deuxième récoltant seulement 17 votes de moins que l'élu Tony Sousa. «La

division des votes avait été un facteur important dans le résultat. J'estime que si le vote avait été moins divisé, je l'aurais probablement emporté», a-t-il soutenu.

Par ailleurs, une rumeur faisait état de la candidature de M. Michaud dans le quartier Wright, actuellement représenté par Christiane Gourde Bureau. «J'ai également été approché pour soumettre ma candidature dans ce quartier, a-t-il admis. Même si ce n'est pas mon premier choix, c'est une possibilité que je n'ai pas encore écarté».

C'est essentiellement parce qu'il a le goût de servir ses concitoyens que l'ancien directeur des pompiers veut participer à la prochaine élection. Il ajoute fort bien connaître la gestion municipale à laquelle il a été sensibilisé au cours de ses années en tant que directeur de service pour la Ville de Hull.



Huguette Koller
Présidente
Directrice générale

Si c'est Kollbec, c'est correct!



Tous nos véhicules sont
vérifiés, garantis et prêts
pour la route.
(Ces prix sont en vigueur
pour 3 jours seulement)

812, boul. Maloney O., Gatineau • 568-1414

Stock #55488A

1992 CHRYSLER
LE BARON

4 portes, auto., air climatisé, tout
équipée, noire.

Spécial 11,995\$

Stock #5-5689A

1991 CHRYSLER
DYNASTY

4 portes, 6 cyl., climatisé, tout
équipée, 62,000 km.

Spécial 8,995\$

Stock #5-5710A

1992 CHRYSLER
DYNASTY

4 portes, 6 cyl., climatisé, tout
équipée, 53,000 km.

Spécial 12,395\$

Stock #55381A

1994 PLYMOUTH
ACCLAIM

4 portes, condition impeccable avec air
climatisé, gris.

Spécial 11,995\$

Stock #5-6609A

1992 CHRYSLER
DYNASTY

4 portes, 6 cyl., climatisé, or, tout
équipée, beaucoup plus!

Spécial 11,995\$

Stock #3175

1991 PLYMOUTH
VOYAGER

Moteur V6, automatique,
rouge.

Spécial 11,995\$

Stock #55335A

1990 FORD TAURUS

4 portes, V6, auto., air climatisé, garantie
Ford jusqu'à 160,000 km ou jusqu'au
27 sept. 1995.

Spécial 8,995\$

Stock #55609A

1992 CHRYSLER
DYNASTY

4 portes, tout équipée,
air climatisé.

Spécial 12,595\$

Marché Frais

320, BOUL. ST-JOSEPH, LES GALERIES DE HULL



**LÉGUMES LOCAUX
MAINTENANT
DISPONIBLES**

- Échalotes - Radis avec queues
- Laitue romaine
- Laitue frisée et Boston

La fraîcheur c'est si bon!

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités
Spéciaux disponibles à Hull seulement en vigueur jusqu'au samedi

	BOUL. ST-JOSEPH
MONTCLAIR	SEARS

HEURES D'OUVERTURE :
Lundi - Mardi : 8 h à 18 h
Mer. - Jeu. - Ven. : 8 h à 21 h
Samedi : 8 h à 17 h
Dimanche : 9 h à 17 h

**OUVERT
7
JOURS
FRUITERIE**

LAITUE

**PRIX
INCROYABLE**

POMMÉE "ICEBERG"

.49¢

CH.

ÉCONOMISEZ

ÉCONOMISEZ

ÉCONOMISEZ

KIWI

.15¢

CH.

MELON D'EAU ENTIER ROUGE ET SUCRÉ

De la Floride

.25¢

LB

ORANGES SUNKIST

.15¢

CH.

MANGUES

.49¢

CH.

PAINS HAMBURGER OU HOT-DOG

Boulangerie Coteau.
Pqf de 12

.99¢

PQT

OIGNONS ESPAGNOLS

.49¢

LB

À CÔTÉ DE
MARCHÉ FRAIS

777-0947



FROMAGE OKA

1.79\$

100 gr.

FETA CANADIEN

99¢

100 gr.

SUPER SPÉCIAL JAMBON CUIT "LAFLEUR" EXTRA MAIGRE

43¢

100 gr.

Cinq nouveaux bâtisseurs immortalisés lors du 7e Festin des bâtisseurs

YVES ROULEAU
Le Régional

Trois entreprises, un club social et un ancien ministre et député ont été honorés dans le cadre de la 7e édition du Festin des bâtisseurs de la Ville de Hull présentée vendredi soir au Palais des congrès.

Les quelques 500 convives ont en effet assisté à l'hommage rendu à l'ancien député et ministre Oswald Parent, à la famille Laflamme reconnue dans le domaine de l'alimentation; aux Monuments St-Martin ainsi que la Plomberie Chouinard en tant qu'entreprises et au Club Rotary de Hull, en tant que club de service.

Oswald Parent

Oswald Parent est né à Hull le 30 septembre 1925. Très jeune il s'est impliqué au sein de la Chambre de commerce des jeunes à Hull, puis au sein de la Fédération des chambres de commerce des jeunes de la province de Québec.

Après avoir assumé la fonction de trésorier de la Fédération libérale provinciale de 1955 à 1957, il présente sa candidature, à l'âge de seulement 30 ans, et est élu à l'Assemblée législative du Québec pour la

circonscription de Hull. Il a été réélu en 1960, 1962 et 1966.

Durant ces divers mandats, il agit en tant que ministre d'état aux Affaires intergouvernementales, ministre des finances et ministre de la fonction publique.

Henri Laflamme inc.

Henri Laflamme, propriétaire d'une chaîne de supermarchés dans la région de l'Outaouais, a connu des débuts humbles en 1940, à la tête d'une épicerie du coin. Aujourd'hui, l'entreprise emploie 200 personnes, dont 165 au IGA Laflamme du Village Place Cartier et 45 au IGA Laflamme de la rue Principale à Aylmer.

Né à Hull en 1919, Henri Laflamme était le descendant d'une famille de gens d'affaires. Son père et son grand-père étaient relieurs. C'est en 1952 qu'il a fait l'acquisition de son premier super-marché IGA à Val-Tétreault. Par la suite, il a acheté un autre IGA à Aylmer puis, en 1965, celui de Village Place Cartier.

Dans les années 60, il possédait trois autres IGA en Estrie. A sa retraite, il a confié l'entreprise à ses fils, Jean-Pierre et Jean-Paul.

Malgré ses lourdes responsabilités fa-

miliales et d'homme d'affaires, il a trouvé le temps de s'impliquer, notamment avec le club Kiwanis et en politique municipale. Il a même siégé en tant que maire de Lucerne. Il est décédé le 23 mai 1990.

RENÉ ST-MARTIN ET FILS

Au cours de l'année 1935, René St-Martin, Odsca Banchini et Paul Desloges fondent un commerce de monuments funéraires au 359-361 rue Maisonneuve. Quelques années plus tard, René St-Martin en devient le seul propriétaire.

Après Jean-Yvon au début des années 60, c'est maintenant au tour de Marc de se joindre à l'entreprise. Lors de la visite du pape Jean-Paul II chez les Servantes de Jésus-Marie, la Ville de Hull a demandé à la firme St-Martin de fabriquer un monument qui est maintenant érigé devant le monastère des religieuses sur la rue Laurier.

Plomberie Chouinard

La plomberie Chouinard a été fondée en mars 1956 par Gérard Chouinard. M. Chouinard a agi pendant de nombreuses années à titre d'employé avant de fonder sa propre entreprise. Quant la plomberie Dumont de Val d'Or, pour laquelle il travaille, réalise qu'elle ne peut plus s'approvisionner en matériel, l'entreprise déménage en Outaouais, et lui fait de même. Après avoir travaillé 20 ans pour cette

entreprise, il décide de fonder sa propre compagnie.

Pendant ses nombreuses années à titre d'employé plombier, il s'implique au sein du mouvement syndical. Il devient même président des Syndicats catholiques nationaux. Il fait également trois mandats en tant que conseiller municipal à Hull «sans jamais être un politicien» précise-t-il.

Club Rotary

Le Club Rotary de Hull est le doyen des clubs de services de Hull. Son premier dîner-causerie a eu lieu le 15 septembre 1921. Il a reçu sa charte le 20 février 1922.

Les clubs de Aylmer et de Gatineau ont été parrainés par le club Rotary de Hull.

Depuis sa fondation, le club de Hull a contribué plus de 1\$ million. Parmi ses interventions les plus récentes, la formation de chiens-guides pour les non-voyants; la cueillette de denrées pour la Manne de l'Ile; une contribution de 15 000\$ au projet RCR de réanimation cardio-respiratoire; l'appui financier à la Maison Mechtilde ainsi que diverses contributions au Centre hospitalier Pierre-Janet, au Foyer du Bonheur, la Boutique du Silence et la Maison Kogaluk.

La Croix-Rouge met enfants et parentx «eaux aguets»

YVES ROULEAU
Le Régional

Afin d'aider à combattre la deuxième principale cause de décès chez les enfants de moins de cinq ans, la Croix-Rouge lance une campagne de sensibilisation dont le clou est des sessions d'information individualisées offertes à domicile.

En effet, des membres de la Croix-Rouge se déplaceront au domicile des personnes pour leur offrir une session d'une heure sur la prévention des noyades en piscines résidentielles.

«Pour se sauver soi-même ou secourir d'autres personnes en cas d'urgence dans l'eau, il faut connaître les techniques de secours et savoir donner les premiers soins», a indiqué la coordonnatrice en éducation du bureau régional de la Croix-rouge en Outaouais, Laurie Ranger.

«La Croix-Rouge recommande aux pa-

rents d'être aux aguets en exerçant une surveillance étroite et constante lors des jeux de leurs tout-petits que ce soit lors du bain ou de la baignade. C'est ce que nous voulons faire savoir aux collectivités de la région», a souligné la coordonnatrice en éducation.

Une étude réalisée par la Croix-Rouge sur les noyades chez les enfants de moins de cinq ans démontre que le nombre de décès augmente avec l'âge et atteint un maximum à l'âge de trois ans.

L'activité la plus fréquente au moment de la noyade est soit le jeu, soit la promenade près de l'eau. Seulement cinq pour cent des enfants qui se noient sont accompagnés d'un adulte au moment de l'accident. La plupart des noyades surviennent l'après-midi ou tôt en soirée.

TOP SOIL
Les Entreprises Marc Dubé Inc.

- TERRE NOIRE
- Gravier • Sable
- Terre à jardin
- Compost de champignons

Nous livrons de 1 à 18 verges, 7 jours

Boul. St-Joseph, Hull nord
(à côté de Cité Chrysler) **771-7278**

NOUS RECYCLONS:

- Vêtements de femmes
- Vêtements d'enfants
- Vêtements de maternité
- Jouets de marques populaires
- Accessoires de bébé

CONSCIENCE VERTE

85, rue Eddy
Hull
776-1651

VENTE

STATION
DÉLI & BAR

Smoked meat - Déli - Grillade
Pizza four à bois

Smoked Meat
Du lundi au mercredi
de 16h00 à la fermeture

Sandwich smoked meat

1.99\$
Seulement

Venez célébrer
LA FÊTE DES PÈRES
avec nous

Succulent brunch du
dimanche **9.95\$** / pers.
avec rôti de bœuf à volonté

MAINTENANT TERRASSE OUVERTE
pour le déjeuner.
À l'achat d'un déjeuner au prix régulier, obtenez un déjeuner GRATUIT

Valable du 19 au 22 juin 1995.

611 boul. St-Joseph, Hull
777-3333

TOP SOIL
18 VERGES


141\$ LIVRAISON INCLUSE plus taxes

LIVRAISON 1 VERGE ET PLUS
7 JOURS / SEMAINE

- Top soil tamisé • Terre à jardin
- Terre noire • Sable • Gravier
- Compost à champignons

778-1735
LES ENTREPRISES
D. GAUVREAU

ÉLECTION



M. PIERRE DAoust

Monsieur Pierre Daoust, secrétaire général à la Commission scolaire d'Aylmer, a été élu premier vice-président de l'Association des cadres scolaires du Québec à l'occasion de la réunion annuelle de son Assemblée générale, qui s'est tenue à Sainte-Foy le 26 mai dernier.

L'A.C.S.Q. regroupe l'ensemble des cadres scolaires du Québec qui agissent à titre de directeur ou directrice de service, de coordonnateur ou coordonnatrice, de cadre de gérance, de directeur ou directrice de centre d'éducation des adultes dans les commissions scolaires pour catholiques.

NOTRE EXPERTISE
RÉUSSITE SCOLAIRE

ASSOCIATION DES CADRES SCOLAIRES DU QUÉBEC

Servi-Secours
OUTAOUAIS LIMITEE

RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS

- * Air climatisé
- * Réservoirs à eau chaude

"TECHNICIENS COMPÉTENTS
CLIENTS CONTENTS"
DEPUIS 1977

ET PLUS!

663-1414

776-1414



AU FIL DES GENS

Par Jacques Blais et Martin Godcher



JACQUELINE DUPONT et son époux étaient présents à l'une des fêtes organisées pour le nouveau retraité **GILLES BOULIANE** de la caisse St-Joseph. Fait plutôt inusité, Gilles et son successeur,

PIERRE GAUTHIER, ont tous les deux mais à des époques différentes bien sûr, eu madame Dupont comme enseignante. Cette dernière me disait qu'elle les a vu réussir et elle encore présente pour la

retraite de Gilles.

Félicitations au commissaire de la CSO-H **JACQUES LEMAY** qui vient d'être élu au conseil d'administration de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais. Verra-t-on Jacques aux prochaines élections municipales?

MAURICE «Al-Blanc II» LEBLANC est officiellement disqualifié du tirage lors de la soirée des hommes du Club de golf de Buckingham.

JEAN-CLAUDE «Fredal» DES ROSIERS nous revient d'Italie en grande forme tandis que sa conjointe **LYNDA DESJARDINS** a du se contenter d'un voyage à Cuba.

VENTE MINI-FOURGONNETTES CHRYSLER



94 GRAND CARAVAN Plein d'options Certifié Stock #P6268 19 777\$	94 CARAVAN SE Air climatisé, deux coussins de sécurité, cassette et beaucoup plus. Certifié 18 585\$	95 CARAVAN SPORT Venez comparer Certifié 20 550\$	
93 CARAVAN SE Plein d'extras Certifié Stock #6293 15 995\$	94 CARAVAN Air climatisé, volant inclinable, vitres teintées. Stock #P6290 Certifié 16 999\$	92 GRAND CARAVAN LE Intérieur en cuir, tout équipée. Certifié. 16 999\$	
85 FOURGONNETTE 5 passagers, très propre. 3 388\$	87 CARAVAN Beaucoup d'extra. 3 888\$	88 CARAVAN Super valeur! 4 588\$	89 CARAVAN 5 vitesses, propre. 5 688\$

Tel qu'échangé

729-3111
Demandez pour Michel Girard
1554 Carling, Ottawa

CAPITAL dodge chrysler



Les organisateurs du tournoi de golf de la Sporthèque de Hull et le Bistro ont remis 1000\$ à la Fondation du CHRO. Sur la photo, Suzanne Carrière, de la Fondation, Hélène Dupras, de la Sporthèque, Denyse Drouin et Larry Greene, directeur de la Sporthèque. Plus de 90 golfeurs et golfeuses ont pris part à cet événement.

LA FLAMME
RESTAURANT 776-0434

232, boul. St-Joseph
(face à l'église St-Joseph)

RÉOUVERTURE
Décor des années 50
Nouveaux propriétaires: Nicole, Gerry, fils et fille Laflamme, vous invitent à profiter de leur spécial.

Déjeuner et Dîner 1/2 PRIX
sur présentation de ce coupon

Je recherche souplesse et rendement.

Prime d'intérêt de 0,25 % sur les CPG Scotia

Quand vient le temps d'investir, refusez les compromis! À la Banque Scotia, nous croyons que votre souplesse d'action et le rendement de vos placements ne sont pas des objectifs incompatibles. C'est pourquoi nous vous offrons, d'ici au 31 juillet, une prime d'intérêt de 0,25 % sur les taux affichés pour tous nos CPG non remboursables de un à cinq ans, en dollars canadiens souscrits à titre individuel*.

Nous mettons également à votre disposition une vaste gamme de durées et d'options de versement des intérêts. Si vous êtes dans l'attente de fonds pour investir, vous pouvez réserver un CPG non enregistré et nous vous garantissons le taux d'intérêt pendant deux semaines.

Pour obtenir plus de détails, passez donc nous voir à votre succursale Scotia.

Galeries de Hull, 320 St-Joseph, Hull 770-5990
61 promenade du Portage, Hull 777-5293
144, boul. de l'Hôpital, Gatineau 243-6826
Plaza Gatineau, 359, boul. Maloney Est, Gatineau 663-7726

Banque Scotia

* Placement minimum de 500 \$.



CANADA NO: 550-12-010957-883
PROVINCE DE QUÉBEC COUR SUPÉRIEURE
DISTRICT DE HULL
PRÉSENT: Céline Dubé, Greffière-adjointe
RAYMOND DANIS, requérant
c.
CAROLE CHARTRAND, intimée

ASSIGNATION

ORDRE est donné à Carole Chartrand de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier, Hull, province de Québec, salle 0.210, dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "Le Régional".
Une copie du nouvel avis de présentation a été remise au greffe à l'intention de Carole Chartrand.
Lieu: Hull, Québec
Date: 2 juin 1995
Céline Dubé
Greffière-adjointe

VISAGE
Club de rencontre
"Bar & dance Club"
VENDREDI et SAMEDI à 20 h

ADMISSION GRATUITE
POUR LES DAMES
jusqu'à 21h
MINUIT: GOÛTER GRATUIT

MOTEL CONCORDE
333, CH. MONTRÉAL
745-2112 - 827-1293

LE MARCHÉ SANTÉ LE PLUS COMPLET DE LA RÉGION

- Service-conseil gratuit de naturopathie 7 jours par semaine
- Comptoir complet de fromages canadiens et importés
- Mets maison frais du jour prêts à emporter

LA BOÎTE
à grains
SANTÉ ALIMENTATION

- Pain frais du jour
- Cosméticienne diplômée
- Fête des Pères
Offrez un cadeau-santé
- Grand choix de cassettes et C.D. Nouvel Âge
- Dépositaire des produits Barlez Green
(Devenez membre et payez moins)

FRUITS et LÉGUMES SPÉCIAUX de la SEMAINE

LAITUE ROMAINE **39¢**

RAISINS ROUGES sans pépins **89¢** /lb

POIRES PACKAM **79¢** /lb

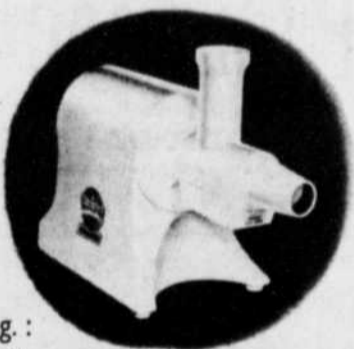
MANGUES MEXIQUE **39¢**

PIMENTS ROUGES **1 29\$** /lb

POIS MANGE-TOUT **1 99\$** /lb

SPÉCIAUX VALIDES JUSQU'AU 18 JUIN OU JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS

L'EXTRACTEUR DE JUS CHAMPION



Rég. : 339\$
EN SPÉCIAL **279\$**
(Quantités limitées)

Extracteur de jus, peut aussi faire le beurre de noix et concassé la glace pour faire des sorbets.

GARANTIE 5 ANS

NOUVEAU
JUS d'ORANGES FRAIS du JOUR **2 99\$** /litre

PRODUITS SANTÉ



Recommandé par le Dr Roland Lauzon

MULTIPLANTE

- Composé de 27 plantes alimentaires
- Complémente efficacement votre alimentation



PHYTOVIE

- Pour mieux assimiler vos minéraux et vitamines, utilisez la formule totale #201 (nettoie le foie)



TOP

TOP est une combinaison de 6 ingrédients qui agissent en synergie. C'est-à-dire qu'ensemble, ils créent un effet global, plus puissant que s'ils étaient pris séparément.

- Aloé vera (plante)
- Chlorella (algue)
- Gelée royale (abeille)
- Ginseng (plante)
- Pollen (abeille)
- Propolis (abeille)



BEAUTÉ DES CHEVEUX

NUTRICAP®

L'INDISPENSABLE

Soin de base qui, à tous les âges de la vie, traitera "à la racine" votre problème de cheveux, quel qu'il soit :

- Chute de cheveux • Cheveux gras
- Cheveux secs • Pellicules, etc.

Capsules **15%** de rabais sur tous les produits NUTRICAP



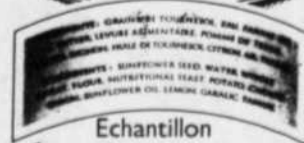
YVES RONROY
La réponse biologique

COUPONS-RABAIS

25% du \$ rég.

ÉCHANTILLON GRATUIT

Venez découvrir le fameux végé-pâté POIS-CHIC. Un produit local reconnu à travers la province.



Echantillon gratuit

771-3000 • 581, boul. ST-JOSEPH, HULL (voisin de Distribution aux Consommateurs) • 771-3000

Ouvert le dimanche de 10 h à 17 h; lundi, mardi, merc., sam. de 9 h à 18 h; jeudi, vend. de 9 h à 21 h



Charlebois lance sa «Raftman» à Hull

JEAN-PIERRE ARSENAULT
Le Régional

Lorsqu'on entend Robert Charlebois parler de sa passion pour la bière, avec les mots du connaisseur et du technicien, bien malin celui qui pourrait deviner le chanteur populaire derrière le brasseur.

Après La Blanche de Chambly, La Maudite et La fin du monde, c'était au tour de La Raftman d'être lancée sur les tablettes québécoises par la microbrasserie Unibroue. Pour le lancement de cette nouvelle étiquette, jeudi dernier, Robert Charlebois avait choisi la brasserie Les Raftsmen de Hull.

«Nous sommes brasseurs de père en fils depuis trois ans et demi», de lancer à la blague Robert Charlebois, qui précise que La Raftman, la petite dernière de la famille

Unibroue, est une bière sur lie au malt de whisky brassée à 5,5 % d'alcool.

Depuis son arrivée sur la scène économique québécoise, il y a quatre ans, Unibroue a multiplié les succès. Robert Charlebois raconte d'ailleurs que lors du championnat du monde la bière, qui se tenait récemment à Chicago, les bières d'Unibroue ont fait un malheur. «Cinquante goûteurs à l'aveugle du Beverage Testing Institute ont décerné une médaille de platine à La fin du monde, une médaille d'or à La Maudite et une médaille d'argent à La Blanche de Chambly. La Raftman aurait certainement remporté un prix, mais elle n'était pas encore sur le marché», de dire Garou avec un sourire en coin.

Actionnaire de cette entreprise avec l'homme d'affaires, André Dion, tout aussi

passionné que lui pour la bière, Robert Charlebois explique qu'après 25 ans de tournée en Belgique son goût s'est raffiné. «Avec Unibroue, Charlebois met son nom sur un goût et un concept. Avec André Dion comme partenaire, on forme l'équipe parfaite. Moi, je suis plutôt un irrationnel

bordélique et lui, un rationnel méthodique», précise-t-il.

Présent dans 70 cafés en France, aux États-Unis, plus précisément en Nouvelle-Angleterre, Unibroue entend lancer La Gaillarde à l'occasion des Médiévales de Québec.



L'Orchestre du Conservatoire en tournée

Le Régional

Pour la 11e année consécutive, l'Orchestre du Conservatoire de musique du Québec entreprendra une tournée à travers la province. Les quelque 75 musiciens des sept conservatoires seront dans autant de villes.

Lundi soir, l'Orchestre s'est arrêté à la Maison de la Culture de Gatineau. Sous la direction de Gilles Auger, l'Orchestre a interprété l'Ouverture tragique de Brahms, la Suite Lapitsky de Jean Papineau-Couture et la Marche slave de Tchaïkovski. La seconde partie fut consacrée entièrement la Symphonie no3 de Nielsen.

GENEVIEVE PETIT

Etudiante au Conservatoire de musique du Québec à Hull, la violoniste Geneviève Petit fait partie de l'Orchestre. Parallèlement à ses études, elle est membre de l'Orchestre symphonique d'Ottawa depuis 1992 et s'est joint à plusieurs reprises à l'Orchestre de cham-

bre de Hull.

Malgré son jeune âge, cette musicienne participe pour la 5e fois à la tournée de l'Orchestre. Elle a participé à la tournée de l'Orchestre Franco-québécois pour la jeunesse en France et au Festival des orchestres de jeunes du Canada à Banff. A sa carrière d'instrumentiste s'ajoute celle de l'enseignement puisqu'elle est professeure à l'École de musique de l'Outaouais depuis 1991.



Geneviève Petit

Le Style

Boiseries Boileau innovent avec leur nouveau système de «VANITÉ MODULAIRE»

À PARTIR DE **18500\$** TAXES EN SUS

Voir détails en magasin

Choix de vanités comptoir arrondi inclus

• 36" 2 portes	190.00\$
• 42" 2 portes	226.00\$
• 54" 3 portes + 3 tiroirs	419.00\$
• 66" 4 portes + 3 tiroirs + pharmacie + tête lumière	739.00\$
• 72" 3 portes + 3 tiroirs	468.00\$

Plus de 20 choix de couleurs en inventaire

Venez visiter la plus belle salle de montre de l'Outaouais

DÉJÀ 24 ANS À VOTRE SERVICE



BOISERIES BOILEAU

Armoires de cuisine et salles de bains

436, boul. St-Joseph (Place Fleur de Lys) 772-9888 / 772-9889

251 Victoria, Thurso 985-3501

Une ligne

Avenir du Québec

PAR UN SIMPLE APPEL TÉLÉPHONIQUE VOUS POUVEZ :

■ obtenir des réponses aux principales interrogations exprimées par la population lors des commissions sur l'avenir du Québec.

voici les dix premiers thèmes proposés :

- | | |
|--|---|
| 20- La souveraineté du Québec, pourquoi | 24- Le passeport canadien et le passeport québécois |
| 21- Les forces d'un Québec souverain | 25- Le Québec et l'accord de libre-échange |
| 22- Les relations Québec-Canada après un oui | 26- La question de la dette |
| 23- L'utilisation de la monnaie canadienne | 27- Les pensions de vieillesse |
| | 28- L'association économique |
| | 29- Le territoire québécois |

le choix des thèmes sera renouvelé régulièrement

■ apporter une suggestion ou encore poser une question qui vous préoccupe : nous en tiendrons compte.

Pour profiter de ce service sans frais, offert 24 heures par jour, composez l'un des numéros suivants :

Montréal (514) 841-2543 Québec (418) 890-2143
ou le 1-800-827-6025

Gouvernement du Québec
Ministère du Conseil exécutif

Québec

Une coalition d'entreprises s'attaque à Postes Canada

MARIO BOULIANNE
Le Régional

Une coalition d'associations et d'entreprises privées canadiennes dont les Hebdo du Québec et l'Association canadienne des quotidiens s'en sont pris à la Société canadienne des postes concernant la distribution de matériel promotionnel.

Les portes-parole de la coalition parlent de concurrence déloyale de la part de la Société qui, selon ces derniers, utilise sa position de monopole pour augmenter sa part du marché et ce, sur le dos de l'entreprise privée.

«Etant autorisé à hausser régulièrement le prix de ses services réguliers, Postes Canada peut se permettre d'offrir aux distributeurs de circulaires des tarifs inférieurs à ceux du marché, de dire Jean Pilon président des Hebdo du Québec. C'est inacceptable qu'un organisme public profite de son statut de monopole pour augmenter sa part du marché et ce, sur le dos de l'entreprise privée».

Cette pression de Postes Canada survient au moment où toute l'industrie de la presse écrite fait face à des hausses importantes dans le coût du papier journal ainsi qu'au morcellement de l'offre publicitaire.

La coalition suggère donc la création d'un groupe de travail pour analyser les pratiques commerciales et les méthodes comptables de Postes Canada. Ce groupe

Le Théâtre de l'Île reçoit l'appui de du Maurier

MARIO BOULIANNE
Le Régional

Pour une sixième fois, le Théâtre de l'Île de Hull a reçu l'appui financier de du Maurier par l'entremise de sa fondation Les Arts du Maurier Ltée.

Au total, Les Arts du Maurier ont reçu 370 demandes de partout au Canada. Après analyse, 160 groupes canadiens ont été retenus pour une subvention totale de 1,5M\$.

Le Théâtre de l'Île de Hull a donc reçu une aide financière de 8000\$ qui a été attribuée à la pièce «Une chance sur un million» présentée en avril dernier. «Ce genre de subvention est toujours très difficile à obtenir, de confier le directeur artistique Gilles Provost. Toute proportion gardée, cette subvention est très généreuse pour un théâtre comme le nôtre. Evidemment, les retombées et la visibilité de du Maurier est moindre que le Festival de Lanaudière par exemple. Cette somme est un véritable soulagement si l'on tient compte également du soutien que l'on peut retirer de du Maurier tel papeterie, programme, affiche, etc.».

Cet été, le Théâtre de l'Île mettra sur pied la pièce «On court toujours après l'amour» qui sera présentée du 27 juin au 26 août. Mise en scène par Gilles Provost, cette pièce très convoitée par les théâtres d'été du Québec ne sera jouée que dans deux théâtres.

devrait comprendre en nombre égal des représentants de Postes Canada et des représentants de la Coalition.

«Postes Canada est un compétiteur déloyal et les consommateurs devraient

être furieux, de dire John Mowat membre de la coalition. Grâce aux subventions dont Postes Canada bénéficie, il est maintenant devenu le plus gros joueur dans notre industrie et il tente d'agrandir sa part de

marché».

La coalition est formée de 16 associations et entreprises privées canadiennes dans le domaine de la distribution de matériels publicitaires.

FÊTEZ PAPA!

DIMANCHE LE 18 JUIN

T-SHIRTS A IMPRIMÉS DE BIÈRE POUR HOMMES
9⁹⁷

• POLY / COTON
• BLANC, NOIR OU GRIS
• M.G.TG.

CHEMISE POLO A MANCHES COURTES AVEC POCHE COTON PIQUÉ VOTRE CHOIX
7⁹⁷

CHOIX DE COUR EURS. P.M.G.TG.

SPORT JEANS EN DENIM DE QUALITÉ
19⁹³

DELAVE A LA PIERRE

• MODÈLE WESTERN A 5 POCHE
• 14 1/2 OZ
• TAILLES 30-44

T-SHIRTS A IMPRIMÉS POUR HOMMES
7⁹⁷

• 100% COTON
• MÉLANGE DE UNIS OU UNIS
• P.M.G.TG. ET TAILLE UNIVERSELLE

TIGRE GEANT

Kraft SAUCE A BARBECUE
455 ml
77¢

Mr Freeze SUCETTES GLACÉES
88¢

POT DE 30

ESSUIE-TOUT
54¢

white Swan PAPER TOWELS
POT DE 2

MEMOREX CASSETTE AUDIO 90 MIN.
69¢

SANDALES D'ÉTÉ POUR HOMMES
9⁹⁴

SANDALES EN CUIR POUR HOMMES
14⁹⁴

POINT. 7-12

CHAUSSURES TOUT-ALLER EN TOILE POUR HOMMES
6⁹¹

POINT. 7-12

T-SHIRTS AVEC IMPRIMÉS HUMORISTIQUES
7⁹⁷

• CHOIX DE 16 IMPRIMÉS

CHAPEAUX DE PAILLE POUR DAMES
1⁹⁷

• CHOIX DE PLUSIEURS MODÈLS

POT DE 3 PAIRES DE BAS SPORTS
2⁴⁴

GRANDEURS 10-13

VENTE EN VIGUEUR JUSQU'AU SAM. 17 JUIN

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS. TOUTES LES DESCRIPTIONS DES PRODUITS SONT BASÉES SUR LES REPRÉSENTATIONS DES FABRICANTS. TIGRE GEANT ET LA VIGNETTE DU TIGRE GEANT SONT DES MARQUES DE COMMERCE DÉPOSÉES AU CANADA DE GIANT TIGER STORES LIMITED.

• 123 RUE EDDY • 309 RUE NOTRE-DAME

HULL GATINEAU

LE RÉGIONAL
HULL

Publié par Publications Dumont
141 Jean-Proulx, Hull, Québec J8Z 1T4
Téléphone (819) 776-1063
Fax 776-1668

DUMONT COGECO

OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE
PÉLH
Programme d'évaluation de lecture des hebdomadaires

LE RÉGIONAL HULL

DIRECTEUR GÉNÉRAL
Jacques Blais

RÉDACTEUR EN CHEF
Mario Boulianne

RÉDACTION
Yves Rouleau
Jean-Pierre Arsenault
Sylvain Dupras
Bryan Kirk
Louis-P. Brûlé

CONSEILLERS(ÈRES) PUBLICITAIRES

Martin Godcher
Gilles Leblanc
Benoît Pilote
Jocelyn Thibault
Arno Ziegler
SECRÉTAIRE ADMINISTRATIVE
Lise Poulin Daigle
CONCEPTION GRAPHIQUE
Julie Drouin
COMPTABILITÉ
Julie Parent

RÉCEPTION/ANNONCES CLASSÉES

Brigitte Gauvreau
DISTRIBUTION
Messageries Outaouais

IMPRESSION

Imprimerie Qualimax Inc.
PHOTOCOPOSITION-MONTAGE
Multi-Compo

ABONNEMENT: Canada \$52-1 an / Étranger \$62-1 an

Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE. DROITS RÉSERVÉS

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec
Courier de la deuxième classe. Enregistrement numéro 3143

Hull crée une commission de l'environnement

Le conseil municipal de Hull a innové en entérinant, lors de sa dernière séance, l'implantation d'une commission de l'environnement.

Cette commission présidée par la conseillère Christiane Gourde Bureau aura pour mandat d'élargir le programme de recyclage dans les édifices résidentiels de six logements et plus

ainsi que le programme de recyclage industriel et commercial et la mise sur pied d'un projet pilote d'économie d'eau potable des toilettes pouvant conduire à l'élaboration d'une politique d'économie d'eau potable.

«Les membres de cette commission ont beaucoup de pain sur la planche. Les coûts de recyclage à la Commu-

nauté urbaine de l'Outaouais ont pratiquement baissé de moitié par rapport à ce qu'ils étaient au début du programme. C'est en plein le temps de poursuivre le travail pour augmenter l'accessibilité du plan grand nombre possible de citoyens à la cueillette sélective et ainsi diminuer encore davantage les coûts de recyclage. Qui

sait, d'ici trois ans, ce seront les compagnies qui nous payeront pour recycler nos déchets, comme c'est le cas présentement à Saint-Léonard», a commenté la conseillère.

La conseillère Denise Gagné et son confrère Claude Bonhomme siègeront également à la commission de l'environnement.

De l'intérêt pour le Missinaibi

YVES ROULEAU
Le Régional

Le bateau historique Missinaibi ne rouille pas dans l'indifférence sur le terrain du service des travaux publics de la Ville de Hull. Le Musée des civilisations et la Corporation de revitalisation du centre-ville s'y intéressent.

Le maire Yves Ducharme a confirmé au cours de la dernière assemblée du conseil qu'il avait transmis des documents au Musée des civilisations con-

cernant le bateau historique qui apparaissait autrefois à l'endos du billet de 1\$.

«Ils se sont montrés intéressés et ils vont nous donner une réponse quant à une implication possible», a affirmé le maire Ducharme.

Pour sa part, le conseiller Claude Bonhomme a indiqué que des membres de la Corporation de revitalisation du centre-ville avait été mis au courant du dossier par l'homme d'affaires, Richard Gravel, et ils ont exprimé le souhait que le bateau soit mis en valeur.

«Les gens ont indiqué qu'ils seraient d'accord pour que le bateau soit exposé quelque part au centre-ville», a expliqué le conseiller en précisant que le dossier n'avait pas fait l'objet d'une analyse en profondeur. D'autres sources ont mentionné qu'il n'avait pas été question de l'aspect monétaire de la mise en valeur du Missinaibi.

Par ailleurs, le conseiller Claude Lemay a déploré que Richard Gravel ait

fourni des chiffres erronés relativement aux coûts de restauration du bateau. L'homme d'affaires faisait état d'une dépense d'au plus 20 000\$.

«Je me souviens qu'une estimation réalisée à l'époque de l'acquisition avait suggéré qu'il en coûterait entre 70 000\$ et 80 000\$», a précisé Claude Bonhomme, qui faisait partie du conseil qui a acquis le bateau de la CIP en 1983 pour un montant nominal de 1\$.



Sirolas
steak house

Brunch de la Fête des Pères

Le dimanche 18 juin 1995

1er Service : 10h30 2e Service : 12h30

Adultes : 15,95\$

Enfants 10 ans et moins : 6,50 \$

Enfants 5 ans et moins : Gratuit

RÉSERVEZ TÔT : 770-8276

675 boul. St-Joseph, Hull



Vitrierie Capital Ltée
Capital Glass Co.
Ltd.

VITRE CLAIRE

3 mm

1.49\$ pi.²

5 mm - 6 mm

2.99\$ pi.²

MIROIR CLAIR

3 mm

2.00\$ pi.²

MIROIR CLAIR & PÊCHE

5 mm

2.99\$ pi.²

* Ces spéciaux sont valides jusqu'au 14 juillet '95

**Remplacement de
moustiquaires
et de vitres**

**Moustiquaire de
porte patio**

19⁹⁹\$

150, rue Montcalm, Hull 770-4700

appel d'offres



Gouvernement du Québec
Conseil du trésor
Services gouvernementaux

À VENDRE

**VÉHICULES AUTOMOBILES, MACHINERIE LOURDE
ET ÉQUIPEMENTS DIVERS USAGÉS**

DOSSIER : S.P. 94-0207

Le Directeur général des achats, par l'entremise du Service de la gestion des surplus, vous informe que des véhicules moteurs, de la machinerie lourde et des équipements divers sont mis en vente dans la région de l'Outaouais par appel d'offres/soumissions.

Automobiles, camionnettes, fourgonnettes, niveleuse, motoneiges, remorque, roulotte, bouilloires et tondeuse.

Ciôture et ouverture des soumissions : le 5 juillet 1995 à 15 h

Pour assister à l'ouverture des soumissions, se rendre au bureau des appels d'offres à l'adresse mentionnée ci-dessous.

Les conditions de cet appel d'offres sont contenues dans les documents que l'on peut se procurer à l'endroit suivant :

Fonds des approvisionnements et services
Bureau des appels d'offres
Édifice Lomer Gouin
575, rue Saint-Amable, 4^e étage
Québec, (Québec) G1R 5N9
Tél.: (418) 643-5438

Le directeur général des achats se réserve le droit, au moment de l'analyse des soumissions, de refuser toutes les soumissions présentées, même la plus haute.

Le Directeur général des achats
Michel Gagnon, Ing.

Québec



Pour un Mariage Mémorable !

- Vaste choix de cadeaux à la portée de toutes les bourses
- Corsages
- Centres de table
- Arrangements floraux
- Fleurs coupées
- Conseils professionnels
- Service de livraison

*Pour des arrangements floraux
hors de l'ordinaire rencontrer
Jocelyne,
diplômée en fleuristerie et
récipiendiaire de nombreux prix*

SPÉCIAL
FÊTES
DES PÈRES

15%



*Au Jardin
du Cadeau*

- Les produits Emporium
- Cartes sans texte
- Vases • Pyramides
- Carillons • Pots en laiton
- et plus

Village Place Cartier - 425, boul. St-Joseph, Hull, 777-0278

Saviez-vous que...

Les pompiers de la ville de Hull sont formés et disposés à intervenir pour :

- Les premiers soins
- RCR réanimation cardio-respiratoire
- Sauvetage spécialisé
- Descente en rappel
- Sauvetage nautique
- Décarcération
- Défectuosité électrique
- Déversement de matières dangereuses

... en plus de tout incendie.

Cette présentation de nos compétences a été retenue et payée par le syndicat des Pompiers du Québec (F.T.Q.), section locale Hull.

SURPLUS D'ARMÉE S.G.

PLEIN AIR

Spéciaux Fête des Pères



Rég.: 39.99\$
SPECIAL 29.99\$
#5892

0° celsius

Sac à couchage rectangulaire Niabi, 33"x82", 2 saisons. Prix budget. Confortable. Complet avec étui.

-5° celsius

Rég.: 69.99\$
SPECIAL 54.99\$
#5420

Sac de couchage Icefield 200. Idéal pour campeur à prix abordable. 34"x82", pèse 3 lbs. Avec étui.

Rég.: 224.99\$
SPECIAL 174.99\$
#585

Tente Sundance pour famille de 6 personnes. Hexagonale. Résiste au vent. Poids : 12 lbs 11"x9'6"

Rég.: 299.99\$
SPECIAL 224.99\$
#597

Tente Summit pour famille de 10 personnes. 10'x10' (305x305 cm) 78" ou 198 cm de haut. 2 grandes fenêtres, doublure extérieure. Couleur : vert ou gris.

Rég.: 169.99\$
SPECIAL 109.99\$
#1654

Sac à dos Luggar pro "Siris". Complètement ajustable avec structure inter. Garantie à vie 24"x15"x8". Couleur violet, noir, olive. Capacité de 100 L.

Rég.: 199.99\$
SPECIAL 124.99\$
#1656

Sac à dos Luggar pro "Messif" ajustable avec structure inter. Beaucoup d'options. Garantie à vie. 31"x17"x11". 125 litres.

Rég.: 169.99\$
SPECIAL 114.99\$
#775A

Sac à dos Luggar pro "IZMIR" ajustable aux épaules. Sac de jour détachable. 25"x14"x8". Capacité : 84 litres. Couleurs : noir, violet.

Rég.: 74.99\$
SPECIAL 59.99\$
#246

Sac à dos SAN MIGUEL FRAME PACK. Structure de haute qualité ajustable en hauteur. Variété de courroies ajustables. Courroie pour sac de couchage.

Rég.: 19.99\$
SPECIAL 9.99\$
#1700

Sandaes de plage MISTY "BEACHWALKER" courroie ajustable

Gr. : 7 à 12 pour hommes seulement

Rég.: 34.99\$
SPECIAL 19.99\$
#1750

Sandaes MISTY "ASPEN". Courroie ajustable à la cheville et orteils. Pour hommes seulement.

Gr. : 7 à 12

Pour hommes seul.

Rég.: 44.99\$
SPECIAL 24.99\$
#1790

NOUVEAU Sandales MISTY "SUNDIAL" Support orthopédique. Courroie ajustable.

Gr. : 7 à 12

Rég.: 49.99\$
SPECIAL 39.99\$
#1826

Pour hommes seulement NOUVEAU Sandales de cuir Sandales de marche, sous-pied et courroie de cuir ajustable à la cheville et orteils.

Gr. 7 à 12

• SACS DE COUCHAGE • TENTE • SACS À DOS • ACCESSOIRES DE CAMPING • ACCESSOIRES DE CUISINE • COUTEAUX •

• CASQUETTES • TUQUES • BOTTES • VÊTEMENTS DE FLOTTAISON IMPERMÉABLES • COUTEAUX • SACS À DOS

778-3497

121 BOUL. ST-JOSEPH - HULL

En vente jusqu'au 24 juin ou jusqu'à épuisement des stocks

COMMISSION DES
ÉTATS GÉNÉRAUX
SUR L'ÉDUCATION

**Et si
vos idées
faisaient
école**

Pour bâtir l'école de demain, le Québec a besoin de vous. Citoyens, citoyennes, porte-parole d'organismes régionaux ou chefs d'entreprises, vous êtes cordialement invités à faire connaître votre vision du système d'éducation de demain devant la Commission des États généraux sur l'éducation. Qui sait, vos idées pourraient faire école.

Date : Lundi 19 juin 1995 Heure : 13 h

Endroit : HULL

Maison du Citoyen, Salle du Conseil municipal

25, rue Laurier, Hull (Québec)

Pour renseignements : (418) 643-8000

Québec

Centre Mechilde

Le Centre Mechilde tiendra son assemblée générale annuelle le mardi 20 juin à 17h00 au Service de police de Hull du 777 de la Carrière à Hull. Pour information, communiquer avec Monique Duguay au 777-0887.

Technique Leclair

Marie-Irène Leclair vient d'ouvrir le Centre santé Leclair au 729 St-Joseph à Hull. Ce centre est basé sur la technique Leclair pour retrouver un idéal en permanence. Pour information, composer le 777-7443.

Une fois diplômé(e) en
MASSAGE ou MASSOTHÉRAPIE
selon l'école fréquentée

Aurez-vous la compétence pour:

- Diriger une clinique?
- Conseiller en nutrition?
- Bien exécuter un massage thérapeutique
- Bien connaître l'anatomie la physiologie du corps humain
- Apporter une amélioration sensible aux cas de cellulite, fibrosite et panniculite?

(Cours aussi disponible en anglais)

Renseignez-vous

ACADÉMIE DE MASSAGE
SCIENTIFIQUE



Depuis 1976

Tél.: (613) 764-6668 Fax: (613) 764-0255 • 1-800-563-8913

Pour vous guider
vers les ressources appropriées.

DROGUE SANS FRAIS
AIDE ET RÉFÉRENCE
1 800 265-2626
Montréal et les environs
5 2 7 - 2 6 2 6
Nous sommes là pour vous aider...

SPÉCIAL D'ÉTÉ

Formation sur les
logiciels informatiques

tel Wordperfect 5.1, 6.0, 6.1,
Lotus, Dbase IV, MsWord de base
et intermédiaire initiation à
l'ordinateur DOS, WINDOW

pour enfants de 10 ans à 99 ans

Coût : 120\$ + taxes pour 15 heures de
cours, la moitié exigée à
l'inscription

6 élèves seulement par cours
et chaque élève a son ordinateur.

6 places disponibles de 9h à midi
6 places disponibles de 13h à 16h
6 places disponibles de 18h30 à 21h30

Pour toutes informations

772-9898

SERVICE
D'ÉTÉ

La Société de transport de l'Outaouais désire informer la population que l'édition estivale du Guide de l'usager est maintenant disponible à bord de tous les autobus ainsi qu'aux principaux endroits publics situés sur le territoire (hôtels de ville, comptoirs touristiques, établissements scolaires, etc).

Le Guide de l'usager contient les horaires de toutes les lignes d'autobus pour la période comprise entre le 19 juin et le 27 août. Nous avons également pris soin de vous offrir le détail du service offert à l'occasion des jours fériés suivants:

Fête nationale des Québécois
Service du samedi en vigueur

Congé reporté au 26 juin
Service spécial

Fête du Canada
Service du dimanche avec ajout de navettes

Congé reporté au 3 juillet
Service du samedi avec ajout de voyages

Fête civile de l'Ontario
Service spécial

Il n'y a pas eu de modifications aux parcours des autobus, voilà pourquoi vous devez consulter votre version originale du Guide de l'usager (décembre) ainsi que la Mise à jour (mars) afin de connaître les parcours des différentes lignes d'autobus de votre réseau de transport en commun.

INFOBUS, SIMPLE
COMME BONJOUR!

Pour connaître avec précision et en tout temps l'heure exacte d'arrivée des deux prochains autobus à votre arrêt, il vous suffit de composer 778 et le numéro inscrit sur le panneau de votre arrêt.

Si vous ne connaissez pas le numéro INFOBUS de votre arrêt, vous pouvez consulter le Guide qui vous donnera alors le numéro INFOBUS du point de repère le plus près de chez vous. Vous n'avez alors qu'à ajouter ou retrancher le nombre de minutes requis pour connaître l'heure de passage de l'autobus à votre arrêt.



RENSEIGNEMENTS :
770-3242

Ville de Hull



VILLE DE HULL
PROVINCE DE QUÉBEC

SOUSSION
CONTRAT 95-1

PAVAGE, BORDURES, TROTTOIRS ET ÉCLAIRAGE

Des soumissions, sous pli cacheté, adressées au Comité exécutif de la Ville de Hull et marquées «CONTRAT 95-1, PAVAGE, BORDURES, TROTTOIRS ET ÉCLAIRAGE», seront reçues jusqu'à 11 heures, heure locale, au bureau du Greffier à l'hôtel de ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec, et seront ouvertes à 11 heures 30, heure locale, dans la salle des comités à l'hôtel de ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec, le 27 juin 1995.

Ces travaux comprennent environ 1,4 kilomètre de pavage de nouvelles rues incluant les bordures, trottoirs et ouvrages connexes ainsi que l'éclairage d'environ 1,1 kilomètre de nouvelles rues.

Les documents de soumission peuvent être obtenus, à compter du 12 juin 1995, en s'adressant au Service de l'ingénierie à l'hôtel de ville, au 25 de la rue Laurier, 2e étage, Hull, Québec. Vous devez préalablement vous présenter au Service des finances, situé au 3e étage, avec votre dépôt de 27 \$ non remboursable, incluant la TPS et la TVQ, pour l'obtention desdits documents.

Seuls les soumissionnaires qui auront obtenu les documents de soumission à leur nom au Service de l'ingénierie et qui auront fait parvenir leur soumission sur les formules fournies à cette fin seront considérés. Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé ou bon de garantie au montant égal à 10% du total de la soumission. La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Le greffier,

André J. Burns, o.m.a.
Hull, le 31 mai 1995



L'AIDE AUDITIVE

Des milliers de malentendants ont retrouvé leurs activités grâce à l'aide auditive. Elle est si petite et se glisse confortablement dans l'oreille.

Paul A. Robillard

Audioprothésiste



DORÉNAVANT UNE PROTHÈSE AUDITIVE SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE par le biais de la carte d'assurance-maladie du Québec.

41 rue Ste-Marie, Hull

771-5029

RANCH de la FERME MAISONNEUVE

222 rang St-Joseph
Val-des-Monts

Laissez-vous séduire par les paysages lors d'une randonnée dans nos sentiers



Pour information: DIANE ou MICHEL
(819) 671-2063



AYLMER

DEMANDE DE SOUMISSIONS

Des soumissions cachetées seront reçues au Service du greffe de la ville d'Aylmer jusqu'à 15 h 00, mardi le 27 juin 1995.

Les entrepreneurs intéressés pourront obtenir les documents de la soumission en se présentant au Service des finances, division des Approvisionnements, rez-de-chaussée, 115, rue Principale, Aylmer (Québec) de 8 h 30 à 12 h 00 et 13 h 00 à 16 h 00.

#DOSSIER TITRE
#95-046 Structures de jeux - Parc Madaire et Jardins Lavigne

Les entrepreneurs sont invités à assister à l'ouverture de la soumission qui se tiendra au 115, rue Principale, Aylmer (Québec) au Service des finances, mardi le 27 juin 1995, à 15 h 00.

La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Jo-Ann Bouliane
Contrôleure par intérim
Approvisionnement



AYLMER

DEMANDE DE SOUMISSION

Des soumissions cachetées seront reçues au Service du greffe de la ville d'Aylmer jusqu'à 15h00, mardi le 27 juin 1995.

Les entrepreneurs intéressés pourront obtenir les documents de la soumission en se présentant au Service des finances, division des Approvisionnements, rez-de-chaussée, 115 rue Principale, Aylmer (Québec) de 8h30 à 12h00 et 13h00 à 16h00.

DOSSIER TITRE
#95-042 Conduite du Musée - 1er tronçon - Égout

Les entrepreneurs sont invités à assister à l'ouverture de la soumission qui se tiendra au 115 rue Principale, Aylmer (Québec) au Service des finances, mardi le 27 juin 1995, à 15h00.

Jo-Ann Bouliane
Contrôleure par intérim
Approvisionnement

Pop-O-Bar D'LA GAP

EN VEDETTE ★

Éric Gero et Anne Marie
les jeudis, vendredis et samedis

• SOUPER GRATUIT
du lundi au samedi

• JOURNÉE "KARAOKÉ"
du dimanche au mercredi

• De 8 h a.m. à 11 h a.m.
Bière glacée 3⁵⁰\$ (grosse)

• MERCREDI
Défilé et tirage de déshabillés et costumes de bain pour deux femmes

OUVERT: de 8 h jusqu'à la fermeture du lundi au samedi, dimanche de 11 h à la fermeture

75, boul. Gréber, Gatineau Tél.: 246-8382

NIKKO. Téléphone SANS FIL



49⁹⁹\$

uniden



Téléphone SANS FIL 79⁹⁹\$

SONY. BALADEUR AM/FM/CASSETTE



49⁹⁹\$

PORTATIF AM/FM/2 CASSETTES



79⁹⁹\$

SONY. LECTEUR LASER AM/FM POUR L'AUTO



RABAIS 100\$ RÉG.: 399.⁰⁰ 299⁹⁹\$

TOSHIBA RADIO D'AUTO AM/FM/CASSETTE



80 watts 149⁹⁹\$

STEREO plus AUDIO+VIDEO

EXPLOSE

RIEN A PAYER avant 1996

Sherwood CINÉMA MAISON



170 watts RABAIS 100\$ RÉG.: 399.⁰⁰ 299⁹⁹\$

RÉCEPTEUR am/fm "PRO-LOGIC"

BLAUPUNKT



100 watts

RADIO D'AUTO "ANTI VOL" CHANGEUR LASER 10 C.D.

899⁹⁹\$

GoldStar VIDÉO VHS AFFICHAGE TRILINGUE



239⁹⁹\$

SONY. MONITEUR 29" STÉRÉO TRINITRON



799⁹⁹\$

JVC CAMÉRA VIDÉO VHS-C VISEUR COULEUR



GRATUITES 5 CASSETTES VIDEO à l'achat de cette caméra. RIEN A PAYER 1996 899⁹⁹\$



Rapido-Presto, on livre la marchandise!

FINANCIEMENT SÛRETÉ À L'ACCEPTATION DU DÉPT. DE CRÉDIT. -ACHAT MINIMUM DE 200\$ -LES PHOTOS PEUVENT DIFFÉRER DES MODÈLES EN VENTE. *MODÈLE BONUS À NEUF

CERTAINS TÉLÉPHONES NE PEUVENT ÊTRE DISPONIBLES QU'À LA COMMANDE SOUS CRÉDIT.



446, boul. ST-JOSEPH (Place Fleur de Lys)
HULL 778-6096

DU 5 JUIN AU 9 JUILLET



la VARIÉTÉ & la FRAÎCHEUR du METRO Deslauriers

semaine après semaine



Participez à l'événement "Les chèques Métro".

Chaque semaine découpez votre chèque numéroté qui se trouve sur le feuillet à l'intérieur de la circulaire. Comparez vos numéros à ceux affichés en magasin.

Lorsqu'identique, vous gagnez automatiquement l'un des vingt bons d'achat hebdomadaire de 100\$. Sinon, votre chèque se transforme en un bon rabais de 2\$ applicable à toute commande d'épicerie de 50\$ et plus. Tous les détails et règlements en magasin.

214 Cité des Jeunes
Hull



HEURES D'AFFAIRES

Lundi au Vendredi :	8 00 - 21 h 00
Samedi :	8 00 - 18 h 00
Dimanche :	8 00 - 17 h 30
214 Cité des Jeunes, Hull	

METRO
PROFESSION:ÉPICIER

En bref

Envol SRT

Envol SRT tiendra son assemblée générale annuelle le lundi 19 juin à 19h30 au 98 Lois à Hull. Pour information, composer le 777-9989.

C.A.P. Santé

CAP Santé tiendra son assemblée générale annuelle le jeudi 22 juin à 17h00 au 92 St-Raymond pièce 203 à Hull. Pour information, composer le 771-2277.

Femmes immigrantes

L'Association des femmes immigrantes de l'Outaouais organise un café-rencontre le 14 juin à 14h00 à l'AFIO, 100 At-Joseph à Hull. Pour information, composer le 776-6764.

Avenue des Jeunes

L'Avenue des Jeunes tiendra son assemblée générale annuelle le lundi 19 juin à 19h00 au 10 Bériault à Hull.

Accueil Parrainage

Accueil-Parrainage Outaouais tiendra son assemblée générale annuelle le 21 juin à 19h00 à la salle communautaire du service de police de Hull.



LES
CARTE DE BINGO
TÉLÉVISÉES
DE LA
SOUPIÈRE DE
L'AMITIÉ DE HULL

Sont disponibles aux endroits suivants:

AYLMER

- Tabagie Anka, 203, chemin Aylmer
- Dépanneur Foley, 108, rue Foley
- Epicerie Lallamme, 126, rue Principale
- Quickie, 117, rue Front
- Provi-Soir, 75, rue Eardley
- Chez Diane, 21, rue Principale

HULL

- Dépanneur La Petite Gare, 46, rue Front
- Epicerie Poirier, 5, rue Demontigny
- Provi-soir Mont-Bleu, 9, rue Daniel Johnson
- Dépanneur Maurice, 100, rue Mutchmore
- Proprio St-Raymond, 64, boul. St-Raymond
- Quickie, 207, boul. Mont-Bleu
- Dépanneur Paujos, 75, rue St-Etienne
- Dépanneur Lise, 9, rue Therrien
- Dépanneur St-Raymond, 110, rue St-Raymond
- Dépanneur Isabelle, 7, rue Cholette
- Dépanneur Perreault, 700, boul. St-Joseph
- Epicerie Laliberté Inc., 550, boul. St-Joseph
- Marché Fortier, 81, rue Fortier
- Dépanneur Ti-Jean, 135, rue Berry
- Dépanneur Sylvestre, 9, rue Fortier
- Mini-Marché Mont-Bleu, 774, boul. St-Joseph
- Proprio St-Joseph, 673, boul. St-Joseph
- Dépanneur Associés, 211, boul. Gamelin
- Dépanneur Montclair, 47, boul. Montclair
- Dépanneur Demontigny, 74, rue Demontigny
- Dépanneur Comeau, 128, rue Sherbrooke
- Dépanneur François, 31, rue St-Henri
- Boni-Soir Isabelle, 166, St-Rédempteur
- Marché Proprio, 390 Alexandre-Taché
- Marché J.P.C. Ltée, 3, rue Joanisse
- Epicerie Thibo, 23, rue St-Etienne
- Dépanneur Laval, 163, rue Laval
- Epicerie Loyer, 12, rue Garneau
- Dépanneur Jovi Nadeau, 50, rue Bégin
- Dépanneur Scarbossa & Fils, 8, rue Joanisse
- Boa Espérance, 110, rue Eddy
- Epicerie Parc de la Montagne, 46, rue Bédard
- Résidence Frontenac inc., 79, rue Frontenac
- Les Variétés La Vérendrye, 20, La Vérendrye

N° de licence: 26294-94



UN PANIER de 12 MORCEAUX
de tendre et
succulent
poulet doré
SEULEMENT **10\$**
+ taxes

Toute une aubaine!

DIXIE LEE à HULL

au 774, boul. St-Joseph
au MIN-MARCHÉ MONT-BLEU
à côté du Nettoyeur Wrightville
SERVICE INTERAC / CARTES DE CRÉDIT
770-9464 / 770-9912 / 770-2154

Livraison gratuite avec achat de 10\$ et plus
10 h à 23 h

PIZZA GRATUITE AVEC UN TÉLÉAVERTISSEUR



CLUBPAGE

99\$

Joignez-vous au ClubPage, recevez une pizza gratuite
et tous les privilèges suivants :

- Région de téléavertisseur de 100,000km²
- Garantie de 36 mois
- Piles de rechange gratuites
- Temps d'ondes moins cher
9,95\$ par mois, appels illimités
- Valeur d'échange garantie
- Et beaucoup plus

Exclusif chez : INTERPAGE
COMMUNICATION



1600 Laperrière
Ottawa, Ontario
(613) 798-1525

*Faites l'achat d'un téléavertisseur ClubPage et lors de votre commande de pizza favorite chez Pizza Hut, vous recevrez une deuxième pizza gratuite!

UNE PIZZA QUI FAIT BEEP-BEEP !

Vous pouvez gagner un des 20 téléavertisseurs numériques
Valeur totale de

CLUBPAGE 2,000\$

Pour participer, passez au 1600 Laperrière à Ottawa ou n'importe quel restaurant Pizza Hut participant.
La promotion prend fin le 30 juin 1995. Le tirage aura lieu le 4 juillet 1995.



Les reconnaissez-vous?

Ce sont Jacques et Aurette Dussault. Ils étaient beaux à l'époque! Et ils le sont encore plus aujourd'hui, la vie les ayant beaucoup rapprochés. Oui, ils ont réussi! Une réussite à la mesure des croyances et des énergies qu'ils ont mis dans leur couple comme dans tout ce qu'ils ont entrepris avec cœur, conviction, enthousiasme et amour. On souhaite que l'amour qui les unit continue de les animer et leur permettre de vivre plusieurs autres belles années.

"45 ans ensemble, il faut le faire!"

De leurs enfants et petits-enfants
Luc, Marie-Danielle, Louis, Guillaume, Alexandre,
Geoffroy, Geneviève, Guylaine.

Joyeux 45^e anniversaire de mariage!

17 juin 1950

Le couvercle est enfin levé!

T-SHIRT GRATUIT

Aux premiers 100
enfants le jour de
l'ouverture.

ENJEU TERRE

L'INCROYABLE
AVENTURE VERTE

OUVERTURE LE 17 JUIN AU

MUSÉE CANADIEN DE LA NATURE

Il n'y a qu'une seule planète Terre à partager...

Joignez-vous à nos AGENTS VERTS pour les activités suivantes :

- ◆ Voyez des animaux vivants qui réduisent, réutilisent et recyclent les déchets
- ◆ Composez vos propres airs sur le grand tambour
- ◆ Créez des trésors à partir de déchets recyclés
- ◆ Découvrez les joies de l'étang
- ◆ Venez vous divertir au rythme d'une séance d'improvisation musicale
- ◆ Gagnez des prix formidables

Interprètes sur les lieux le samedi et le dimanche de 10 h à midi
et de 13 h à 16 h. Pour plus de renseignements, appelez au : 566-4700.
Le Musée se trouve au coin des rues Metcalfe et McLeod.



LE SOLARIUM VOUS BRONZE AU MAXIMUM

Bonne Fête des Pères!

**SPÉCIAL
FÊTE DES PÈRES :**

180 minutes (12 x 15 min.)
sans supplément

39⁹⁵\$

le
spécial
prend fin
le
19 juin
1995

- Facial 4000 watts: pour visage et torse
- Ouvert 7 jours par semaine
- Certificat-cadeau disponible

* INTERAC

* STATIONNEMENT GRATUIT



50, boul. Montclair,
Hull
778-2885

En bref

Prix David 1995

Le regroupement des associations de personnes handicapées de l'Outaouais tiendra bientôt sa remise des Prix David 1995 qui vise à honorer des personnes ou

des organismes qui se sont distingués dans l'intégration des personnes handicapées. La population est donc invitée à soumettre des candidatures. Pour information, composer le 770-0535.

SOINS DES PIEDS



1173, boul. St-Joseph
Hull (Qc) J8Z 2C3

- Soins et coupe des ongles
- Traitement des cors et des callosités
- Conseils sur la santé de vos pieds
- Soins donnés dans l'intimité de votre foyer ou à notre bureau
- Couvert par la plupart des plans d'assurance collectifs
- Ex: Croix-Bleu, La Mutuelle, etc.

Prenez rendez-vous
595-0790

Ça marche...
tellement mieux!



Information

VENTE AUX ENCHÈRES PUBLIQUE DE VÉHICULES ET MACHINES USAGÉS

Le samedi 17 juin 1995

Les véhicules et machines mis en vente proviennent des parcs de la Ville d'Ottawa et d'autres municipalités et organismes locaux.

ENDROIT : Ateliers des métiers de la construction
2799, Swansea Crescent
(Parc commercial Hawthorne)

HEURE : De 10 h 00 à 12 h 30
Articles divers et véhicules légers
À compter de 13 h
Véhicules et matériel lourds

EXAMEN DES ARTICLES : Le vendredi 16 juin 1995, de 16 h à 20 h
Le samedi 17 juin 1995, de 08 h à 10 h

Renseignements : 244-5300, poste 1-3168

TOUS LES ENCHÉRISSEURS DOIVENT S'INSCRIRE AUPRÈS DU COMMISSAIRE-PRISEUR.

Les articles mis en vente en 1995 comprennent les suivants.

VOITURES, CAMIONS ET FOURGONNETTES

- 28 petites voitures - Chevette, Hyundai (de 1985 à 1992)
- 4 voitures moyennes - Diplomat, Reliant, familiales Marquis (1985 et 1986)
- 11 grosses voitures - Caprice, L.T.D., Impala, LeSabre (de 1984 à 1992)
- 6 camionnettes - Chevrolet, Toyota, Dodge (1988)
- 10 fourgonnettes - Chevrolet, Ford, GMC (de 1986 à 1989)

VÉHICULES ET MATÉRIEL LOURDS

- 3 camions Chevrolet d'une tonne, à benne basculante (1987-1988)
- 5 camions International de quatre tonnes, à benne basculante, avec chasse-neige (1981)
- 6 épanduses GMC de quatre tonnes avec lame de soubassement (1984)
- 1 camion d'arrosage Ford (1982)
- 1 balayeuse mécanique de trottoir Tennant (1989)
- 2 épanduses GMC avec lame de soubassement (1986)
- 1 chargeuse Waldon (1985) avec godet de 5/8 de verge cube
- 1 chasse-neige de trottoir Bombardier (1986)
- 1 chariot élévateur à fourche Hyster (1969)
- 7 remorques-plateaux à deux essieux (de 1984 à 1989)
- 1 transporteur d'asphalte mélangé à chaud (1986)
- 1 chaudière Maple Leaf (1981)
- 1 tondeuse à conducteur John Deere (1987)

À noter que les quantités précisées sont approximatives et pourraient changer. D'autres articles divers seront également vendus aux enchères.

MODALITÉS ET CONDITIONS

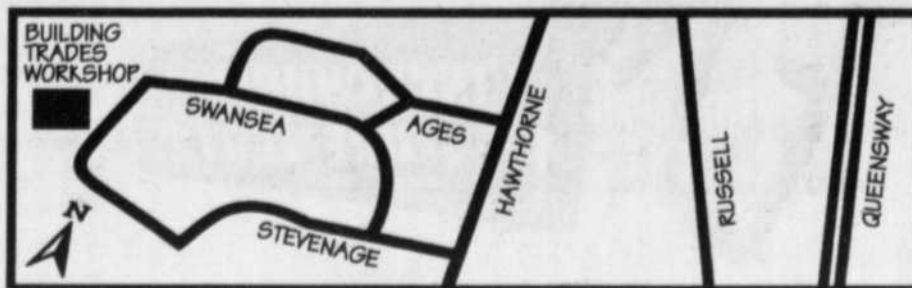
La liste complète des modalités et conditions de vente sera distribuée le jour de la vente. Voici certaines des principales conditions.

Les véhicules sont vendus sans plaque d'immatriculation et ne peuvent quitter les lieux que si le prix de vente a été réglé au complet et que si le véhicule

- a) est muni d'une plaque de véhicule en transit d'un vendeur;
- b) est muni d'une plaque d'immatriculation autre qu'une plaque de l'Ontario;
- c) est pris en remorque par une dépanneuse ou monté sur un transporteur de véhicules.

Le transport du véhicule est aux frais de l'acheteur. L'acheteur doit verser un dépôt au secrétaire immédiatement après la vente. Si le prix de vente est d'au plus 100 \$, il doit être réglé intégralement au moment de la vente. Si le prix est supérieur à 100 \$, l'acheteur doit verser un dépôt minimum de 100 \$ ou de 10 % du prix de vente, selon le plus élevé des deux montants. Le dépôt est versé en espèces, par chèque certifié, mandat-poste ou traite bancaire.

L'acheteur devra verser au commissaire-priseur le montant de l'enchère, la TPS (7 %) et la TVP (8 %).



**QUALITÉ
&
SERVICE
D'EXPERTS
GARANTIS**



Peinture d'intérieur
de première qualité: les 3,78 ¢

- Latex fini mat * 75-110 **16,95\$**
- Latex fini perle * 75-210 **20,95\$**
- Latex semi-lustre * 80-110 **20,95\$**

Nouveau!

Peinture latex 100% acrylique:

- Fini velours et semi-lustre * **24,95\$**
pour cuisine, salle de bain, etc... les 3,78 ¢

Peinture Club: format 20 ¢

- Latex couche de fond 9310 **34,95\$**
- Latex fini satin 9320 **41,95\$**



Peinture à base d'eau
moins polluante

* Disponibles en blanc et
des centaines de couleurs pastel.
Autres spéciaux sur peinture
et accessoires en magasin.
Prix en vigueur jusqu'au 31 août 1995.
LIVRAISON GRATUITE

QUALITÉ QUÉBEC
Vendus
EXCLUSIVEMENT
aux centres Bétonel

BÉTONEL
PEINTURE
DES MAÎTRES-DÉCORATEURS

151, Gréber,
50, St-Raymond,
1129 Newmarket,

GATINEAU 561-0064
HULL 776-4363
OTTAWA 774-7770

En bref

Action Vitale

Action Vitale Outaouais invite ses membres à son assemblée générale annuelle qui se tiendra le mercredi 14 juin à 19h30 au pavillon du parc du Lac Beauchamp. Pour information, composer le 246-7648.

Maison Montessori

La maison d'enfants Montessori de Hull aura une «maison ouverte» avec des enfants de pré-maternelle et maternelle en activité le samedi 17 juin de 10h00 à 13h00. Pour information, composer le 778-3312.



Québec

APPELS D'OFFRES ET DE CANDIDATURES

Les appels d'offres qui suivent correspondent aux contrats de services auxiliaires (Type A), de construction (Type C), de services professionnels (Type P) et aux autres contrats non spécifiés précédemment (Type S).

Contrats de type A : seules seront considérées les offres présentées par des fournisseurs possédant les qualifications requises et ayant un établissement au Québec, ou dans une province ou un territoire visé par un accord intergouvernemental.

Contrats de type C : seules seront considérées les soumissions présentées par des entrepreneurs ayant un établissement au Québec, ou dans une province ou un territoire visé par un accord intergouvernemental, et qui sont titulaires de la licence requise par la Loi sur le bâtiment.

Contrats de type P : seules seront considérées les offres présentées par des fournisseurs possédant les qualifications requises et ayant un établissement au Québec.

Pour tous les types de contrats, les soumissionnaires doivent commander une copie du dossier d'appel d'offres au même nom que celui sous lequel ils entendent soumissionner. En outre, une garantie de soumission peut être exigée sous forme de cautionnement ou sous forme de chèque visé, de mandat, de traite, de lettre de garantie irrévocable ou d'obligations payables au porteur, le montant de la garantie est indiqué à la rubrique "Garantie de soumission exigée". On peut obtenir une copie du dossier d'appel d'offres moyennant le paiement du montant indiqué à la rubrique "Coût du dossier"; ce coût, qui inclut les taxes, est payable en espèces, par chèque ou mandat poste à l'ordre du ministre des Finances et n'est pas remboursable. Pour consulter ou obtenir les documents :

QUÉBEC

Service des contrats
Ministère des Transports
700, boul. René-Lévesque Est
2e étage
Québec (Québec) G1R 4Y9
Tél.: (418) 644-8848

MONTRÉAL

Service des contrats
Ministère des Transports
35, rue de Port-Royal Est
1er étage
Montréal (Québec) H3L 3T1
Tél.: (514) 873-6061

Le Ministère ne s'engage à accepter aucune des soumissions ou des offres reçues.

Le sous-ministre, Yvan Demers, ing.

C Contrat n° : 6672-95-0909 Mise en oeuvre d'une glissière rigide de type "New-Jersey", démolition d'un îlot central, thermorégénération, couche d'usure, ajustement et réparation de regard-puisard sur l'autoroute 5, municipalité de Hull, (Hull).

Garantie de soumission exigée: 116 600 \$ (cautionnement) ou 58 300 \$ (autre).

Coût du dossier : 20 \$

Réception des soumissions : salle des soumissions de Montréal.

Clôture de l'appel d'offres et ouverture des soumissions : Montréal, le mercredi 5 juillet 1995, 15 h.

Monsieur
Claude B. Gingras, CIP
président
de la firme



Ginsberg, Gingras et Associés Inc.

est heureux d'accueillir M. Jean-Guy Chartrand, au sein de la firme Ginsberg, Gingras et Associés Inc.

Résidant de Buckingham, M. Chartrand est syndic et il a été surintendant adjoint des faillites au district d'Ottawa-Hull pendant de nombreuses années.

On peut rejoindre M. Chartrand à notre bureau de Hull au (819) 776-0283.



1980
1995
**GINSBERG
GINGRAS**

& Associés Inc.

Syndics
Séquestres
Liquidateurs

Membre de
DFK International

Claude B. Gingras, CIP - syndic
Richard Cadieux, CIP - syndic
Robert P. Racicot, CIP - syndic
René Cyr, c.g.a., CIP, CFE - syndic
Jean-Guy Chartrand, syndic

HULL - OTTAWA - MONTRÉAL - RIMOUSKI - ST-JÉROME

145, promenade du Portage, Hull (Québec) J8X 2K4, tél. : (819) 776-0283
287, chemin Richmond, Ottawa (Ontario) K1Z 6X4, tél. : (613) 729-4391



611 126 \$ EN RISTOURNES

LA CAISSE POPULAIRE ST-RAYMOND DE HULL

a versé 4% des intérêts reçus sur les prêts et 4% sur les intérêts payés pour les épargnes pour la période du 1er décembre 1993 au 30 novembre 1994.

Produit	Total ristourné
épargne avec opérations	6,605.21
épargne stable	2,108.40
épargne à terme	95,437.82
prêt personnel	58,032.92
prêt hypothécaire	325,645.94
épargne enregistrée	80,346.79
prêt commercial	42,949.46

Vérifiez dans votre livret épargne avec opérations pour la mention RIS entre le 30 mars et le 10 avril 1995.

Pour plus de renseignements, informez-vous à l'un de nos agents du services aux membres.



LA CAISSE POPULAIRE ST-RAYMOND DE HULL

Siège social:

Centre de services Mont-Bleu

Centre de services aux Entreprises

53, boul. St-Raymond, Hull 777-2721

2 Georges-Bilodeau, Hull

975, boul. St-Joseph, Hull



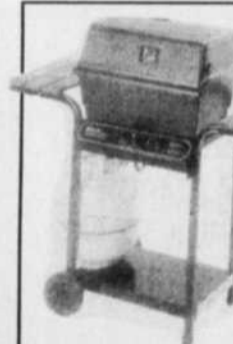
Desjardins L'incroyable force de la coopération.

PATIO DÉPÔT

DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER • VASTE SÉLECTION
PERSONNE NE PEUT BATTRE NOS PRIX !



Ensemble de patio en aluminium
5 mcx incluant à partir de
4 chaises de luxe
une table avec
une vitre trempée **399\$**



SPÉCIAL
Fête des Pères
PAS DE TAXES
sur les BBQ

SUPER ÉPARGNE
BBQ
40,000 BTU
seul
127\$

(En vigueur jusqu'au
18 juin 1995)
Beaucoup d'autres
modèles
à partir de **95\$**

JUSTE À TEMPS POUR L'ÉTÉ



CHAISE INCLINABLE
Santa Cruz
5 positions
en résine

21⁹⁵\$



CHAISE LONGUE PLIABLE
Atlantic
en résine

48⁹⁹\$



AUSSI EN INVENTAIRE
• Articles en résine
• Balançoires
• Gozobos
• Parasols

• Accessoires de BBQ
• Chariots de service

Tous nos articles de patio sont manufacturés au Québec et la qualité est **garantie !**

Les illustrations peuvent varier. Les prix sont pour un temps limité.

HEURES D'OUVERTURE : LUN. - MERC. : 10h-18h / JEU.-VEN. : 10h-21h / SAM. : 10h-17h / DIM. : midi-17h

146, rue COLONNADE SUD ☎ **723-0052**
NEPEAN (en face de Kids World)

Le casino de Hull: une classe à part

MARIO BOULIANNE
Le Régional

A la vue de la maquette du futur casino de Hull, nul doute que les 60M\$ consacrés à la construction de l'édifice de 23 400 mètres carrés sont justifiés.

Mais, ce que plusieurs attendaient avec impatience, était la dénomination officielle du casino. Au grand plaisir du maire Yves Ducharme, la Société des casinos du Québec a retenu le nom de Casino de Hull.

Ce dernier rayonnait de voir le nom de sa ville associé à un établissement de cet en-

vergure. «La Ville de Hull est bien connu au Québec, au Canada et dans le nord des Etats-Unis, confie-t-il. Je suis convaincu que ce choix favorisera une meilleure mise en marché du casino ce qui profitera évidemment à toute la région de l'Outaouais».

Selon la maquette présentée, l'aspect vi-

suel du casino sera un enchantement pour l'oeil, surtout la nuit. S'avançant sur le lac de la Carrière, la maison de jeux hulloise sera surplombée par une fontaine monumentale dont le jet d'eau atteindra 200 pieds. Le long des parois de la Carrière, on a prévu de l'éclairage ainsi qu'à l'intérieur de la fontaine.

A l'entrée, une grande allée rappelant les Champs Elysées à Paris conduira à l'entrée principal situé au niveau 2. Un vaste stationnement de 2000 places divisé par des essences d'arbres typiques à la région feront contraste avec le blanc immaculé de l'édifice.

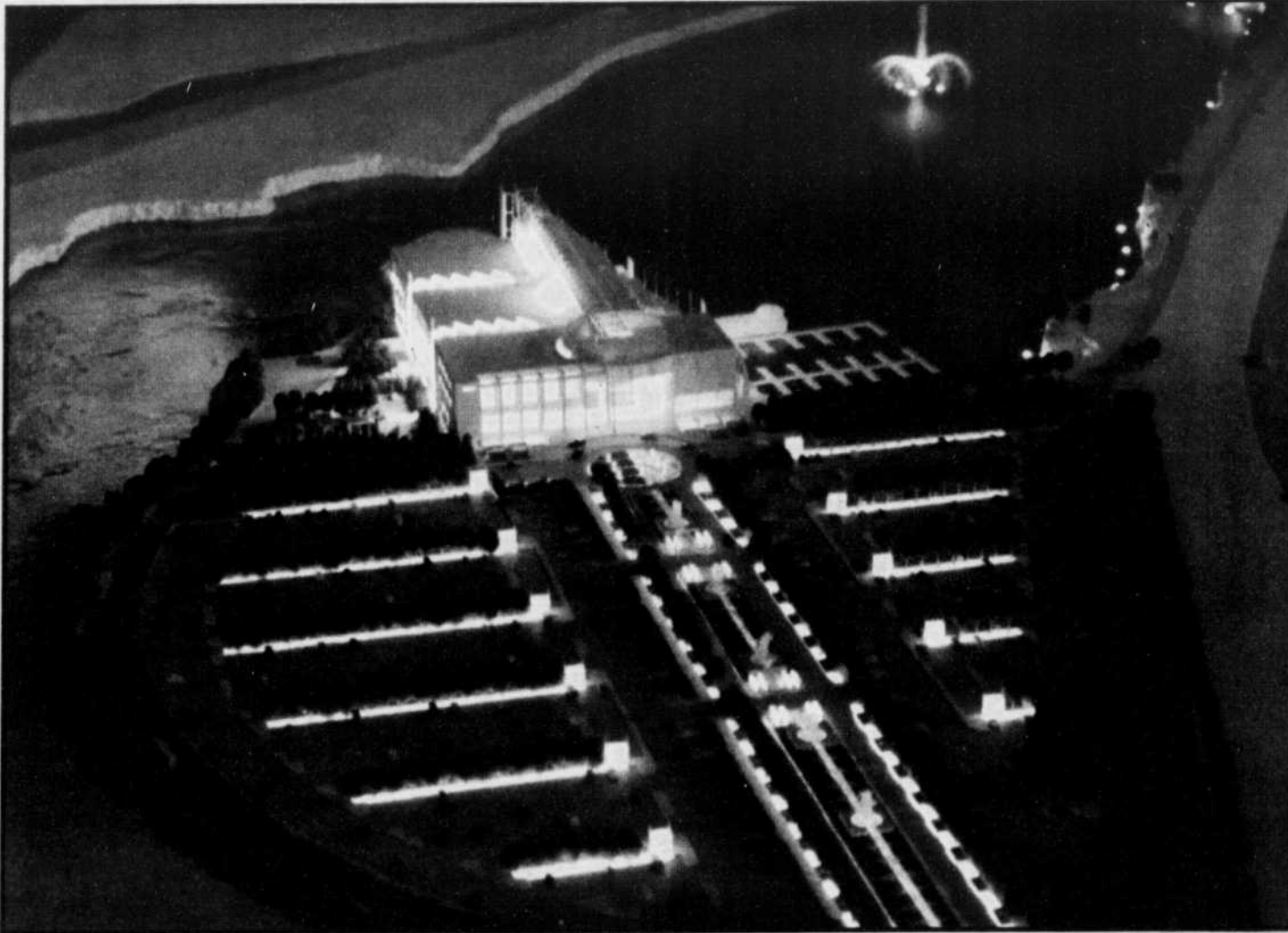
Pour ce qui est de l'aménagement intérieur, le casino est réparti sur quatre étages. C'est au niveau 2 que tout se passera alors qu'on y trouvera le secteur des hautes mises et les salons et un bar installé dans un îlot de verdure pivotera les aires de jeux. Les visiteurs auront accès à 1250 machines à sous et 35 tables de jeux (roulette, black jack, bakkara et Keno) et à l'arrière, un bar repos donnera une vue imprenable sur le lac et la fontaine, tout cela dans un dédale d'eau et de verdure dont une cascade qui franchira le casino de part en part.

On retrouvera ensuite tout le secteur de la restauration au niveau 3. Deux restaurants de type fin cuisine et intermédiaire pouvant accueillir 215 personnes ainsi qu'une salle de banquet où peuvent s'entasser 300 convives.

Selon les responsables du projet, les délais de construction sont respectés jusqu'à présent. On prévoit la livraison de l'édifice à la fin février alors que l'ouverture au grand public se fera à la fin du mois de mars.

Evidemment, le recrutement des employés était à l'ordre du jour lors de la conférence de presse tenue mercredi dernier. Le Casino de Hull embauchera près de 1000 personnes dans les différents domaines d'opération.

Pour ce qui est des croupiers, 400 postes seront disponibles alors qu'autant de personnes seront nécessaires pour combler les emplois disponibles dans les secteurs administratifs, de sécurité et de maintenance. Enfin, on compte embaucher 200 personnes dans le secteur des bars, restauration et banquets.



L'allée principale qui conduit au Casino de Hull donnera un aspect spectaculaire lors de l'arrivée des visiteurs. A l'arrière, sur le lac de la Carrière, la fontaine et son jet de près de 200 pieds.

CARNET PROFESSIONNEL

PHARMACIENS



**ROGER
LAROUCHE**
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL 777-5273

LIVRAISON GRATUITE

FACILITÉ DE STATIONNEMENT
Anciennement Pharmacie Picard

COMPTABLES

LÉVESQUE MARCHAND CA
WELCH & COMPANY
Comptables agréés

HULL GATINEAU
975 boul. St-Joseph, 139, boul. de l'Hôpital,
suite 201, J8T 8A3
J8Z 1W8, 771-7381 568-4234

ASSOCIÉS RÉSIDANTS

Guy E. Côté, C.A. Daniel Amyotte, C.A.
Louise Brulé-Sirois, C.A. Claude Boisvert, C.A.
CONSEILS
Jean-Paul Marchand, F.C.A. Jean Dumont, C.A.

PUBLICITÉ



CONSEILLER
PUBLICITAIRE

APPELEZ

776-1063

GILLES
LEBLANC



AVOCATS

BEAUDRY, BERTRAND

AVOCATS

Société en nom collectif

Michel Beaudry
Louis Bertrand
Paul Bertrand
Monique Bourgon
Pierre McMartin
Pierre Dallaire
Joseph Chami
Colette Sabourin
Marc Lapointe
Josée De Menezes
Darquise Jolicoeur
Caroline Guillemette
Danie Bélisle
Martin Côté
Marie Chantale Lépine

MAISON DU CITOYEN

25 rue Laurier, Suite 400

HULL, Québec J8X 4C8

Tél.: (819) 770-4880

Télécopieurs (819) 595-4979

(819) 770-9190

(819) 770-6531



**Paul
Tousignant**
PHARMACIEN

(anciennement Pharmacie Lachance)

**TOUT POUR
LES
DIABÉTIQUES**

Clinique médicale de l'île
15, rue Ste-Bernadette, Hull

LIVRAISON GRATUITE

778-2026

E.C.O.R.I. Conseils

Comptabilité, Redressement d'entreprises,
Plan d'affaires, Impôts, Recherche de
subventions et Conseils en gestion
275 BOUL. ST-JOSEPH, SUITE 203, HULL

Tél.: (819) 770-2957 Fax: (819) 770-2543

GATINEAU: 360 MALONEY EST

TÉL.: (819) 643-9723

VAL-DES-MONTS: 31, DU MANOIR.

TÉL.: (819) 671-0955

PUBLICITÉ



CONSEILLER
PUBLICITAIRE

APPELEZ

776-1063

MARTIN
GODCHER



PUBLICITÉ



CONSEILLER
PUBLICITAIRE

APPELEZ

776-1063

JOCELYN
THIBAUT



PUBLICITÉ



CONSEILLER
PUBLICITAIRE

APPELEZ

776-1063

BENOIT
PILOTE



POUR RÉSERVATION D'ESPACE 776-1063

En bref

Camp de jour

Le Collège de l'Outaouais offre un camp de jour pour les enfants de 6 à 14 ans avec une programmation éducative et récréative.

Pour information, composer le 770-4012 poste 306.

Des problèmes d'eau au sous-sol ?

Contactez les vrais spécialistes de la fissure !



Monsieur FISSURE

ESTIMATION
GRATUITE
TRAVAIL
GARANTI

La seule entreprise dans son domaine
membre de l'APCHQ et de l'Association de
la Régie du Bâtiment !

643-6403 Ligne sans frais 1-800-361-6403



UN *vrai* ÉPICIER NE FAIT PAS DE *fausses* PROMESSES.

Quand nous faisons l'inspection
quotidienne des étalages,
nous retirons immédiatement
tout produit, fruit ou légume
qui ne répond pas à nos exigences
en matière de fraîcheur. C'est simple,
vous ne trouverez jamais
de produits périmés chez nous.

Ce n'est qu'un des aspects
très pointilleux du service offert
par nos employés qui vous garantissent
des conditions idéales
pour faire votre épicerie.

METRO

PROFESSION:ÉPICIER

Monsieur Réal Deslauriers
MÉTRO DESLAURIERS
214, boul. Cité des Jeunes
Hull (Québec)

Du 23 juin au 24 septembre 95

THÉÂTRE MONT AVILA

PRÉSENTE DEPUIS 5 ANS

CHOMAGE



Mario Plette
Michel Lafond
Marc Perron

Plus de 300 000
spectateurs
depuis 12 ans

C'EST 18 personnages
608 rires
DELIRANT

FORFAITS DISPONIBLES à partir de
• SOUPER
• THÉÂTRE
• CHAMBRE
• DÉJEUNER
56\$
par personne
occupation quadruple
taxes et services compris

Chemin Mont Avila, Autoroute 15,
sorties 58 ou 60 Piedmont,
Saint-Sauveur

SALLE CLIMATISÉE

Réservations: (514) 227-1599
sans frais de Montréal

LE SALOON

Bonne
SALON *Quis José*

104, rue EDDY, Hull 777-4467

Joyeuse Fête à tous les papas

SUPER SPECTACLE
Les Jumeaux Malette



du mercredi au samedi

SPÉCIAL
DU MIDI
pour hommes
et femmes
d'affaires du lun. au ven.

• Poulet portugais • Lapin

• Hamburger steak

• Club sandwich

Choix à partir de

450\$

Concours d'amateurs

Tous les samedis. Prix à gagner.

Pour info: 777-4467

Paulette ou France

En bref

Garderie Populaire

La garderie Populaire de Hull est présentement en période de recrutement pour les enfants de 18 mois à 6 ans. Pour les inscriptions, communiquer avec la directrice au 771-1464.

Dépression

Le groupe d'entraide pour personne vivant ou ayant vécu une dépression tiendra sa première rencontre le lundi 19 juin à 19h30 au 92 St-Raymond à Hull. Pour information, composer le 770-6993.

MASSON-ANGERS - GATINEAU

LES ENTREPRISES LAURENT LABRIE ENR.

Avec nous vous êtes à l'abri de tout. PROGRAMME PREMIER TOIT DISPONIBLE

5 MAISONS MODÈLES POUR VOUS SERVIR

Caractéristiques du CHATELET.

- Lampadaire
- Évier double
- Plancher vissé
- Arbre au choix
- Échangeur d'air
- Armoires de luxe
- Fenêtres battantes PVC
- Céramique au bain
- Insonorisation supérieure
- Finition intérieure coloniale
- Tapis (24 oz.)
- Choix couleur tapis et vinyle
- Terrassement (avant et côté)
- Mur mitoyen en bloc de béton
- Grand choix de terrain
- Financement avantageux sur les lieux

Conseiller en vente "district Montebello" Michel Gervais 423-6376

POUR CONSTRUIRE DANS VOTRE INTERÊT, LES ENTREPRISES LAURENT LABRIE INC.

Un choix honnête et intelligent à la hauteur de vos exigences.

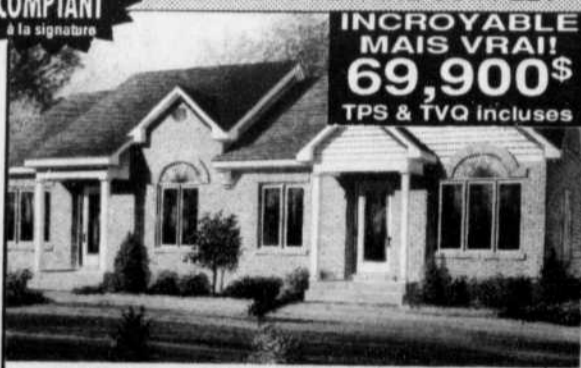
À 12 MINUTES DU CENTRE VILLE DE HULL

PROJET DOMICILIAIRE BEAU-VALLON MASSON-ANGERS

0\$ COMPTANT à la signature

ENEZ NOUS VOIR POUR UN PLAN BUDGÉTAIRE COMPLET

INCROYABLE MAIS VRAI! 69,900\$ TPS & TVQ incluses



LE CHATELET

MAISON OUVERTE
Lun.-Mer. 12 h à 20 h
Jeu. de 16 h à 20 h
Sam.-Dim. 11 h à 17 h
À ANGERS 521 DU PROGRÈS

TAUX D'INTÉRÊT **7 3/4%** 499\$/mois (1 an 25 ans)

Unifamiliales à partir de **92,900\$** T.P.S. & T.V.Q. incluses.

Pour information :
Robert Lemieux Laurent Labrie
bur. (819) 986-1128 bur. (819) 986-1244
Pag. 595-6586 Cell. 761-2557

NOUS AIMERIONS REMERCIER NOS PROFESSIONNELS

- | | |
|---|---|
| - André Lacasse, ass. gén. 985-2203 | - B.G. Thauvette Électrique Ltée 986-7345 |
| - Boucher Excavation 986-2566 | - Caisse populaire Masson-Angers 986-3364 |
| - Centre d'Énergie Cadieux 663-6896 | - Décorations S & R Enr. 669-4104 |
| - Ferme de Toits Hurtubise Enr. 597-2054 | - Fondation André Constant (L'Blond) 281-0836 |
| - Germain Lanthier Couvreur Enr. 986-2415 | - Hardy Aluminium 986-2597 |
| - Installation P.L. Enr. 986-3065 | - Lambert Lefebvre & Ass. Éval. Imm. 771-1991 |
| - Maçonnerie Lauzon & Frère Inc. 986-6676 | - Me Denis Charbonneau Notaire 643-9337 |
| - Michel Mongeon Inc. 281-5100 | - Nadeau Fournier & Ass. arp.-géo. 643-4901 |
| - Paul Rodrigue (Drywall) Enr. 643-4629 | - Plomberie Jean Desjardins Inc. 986-8833 |
| - P & M DeLafontaine Inc. 986-8601 | - Tapis René Nadon Inc. 663-6896 |
| - Théo Mineault Inc. 986-3190 | - Le Bulletin 986-5089 |
| - La Revue de Gatineau 568-7736 | - Le Régional de Hull 776-1063 |
| - Le Régional d'Aylmer 684-0097 | |

18 TERRAINS DE DISPONIBLES AVEC BOISÉ À L'ARRIÈRE

ON DOUBLE LES SERVICES CONSEILS!

Dès le 19 juin 1995 au centre de services du 350 chemin de la Montagne

Nouvelles heures d'accueil

lundi	16 h - 20 h
mardi	12 h - 20 h
mercredi	12 h - 20 h
jeudi	12 h - 18 h
vendredi	12 h - 16 h

À compter de cette date, les opérations courantes décrites ci-dessous seront disponibles uniquement aux guichets automatiques.

- Retrait
- Dépôt
- Paiement de factures
- Virement de fonds
- Mise à jour de livrets
- Remboursement de marge de crédit

Une hôtesse sera sur les lieux pendant les premières semaines afin de vous familiariser avec les guichets automatiques.

LA GAMME COMPLÈTE DES SERVICES CONSEILS D'ÉPARGNE ET DE CRÉDIT EST DISPONIBLE AUX HEURES D'ACCUEIL CI-HAUT MENTIONNÉES



CAISSE POPULAIRE St-Joseph DE HULL

Siège social
250, boul. St-Joseph, Hull (Québec) J8Y 3X6

Centres de services

345, boul. A. Taché, Hull (Québec) J9A 1M3

350, ch. de la Montagne, Hull (Québec) J9A 1V9

MODULEX

Depuis 1965

La façon la plus économique de posséder sa maison ou son chalet

Facile à ériger soi-même ou par



CHALET K.O.
à partir de **13 535\$**

RABAIS 30% ANNIVERSAIRE



Facilité de financement

ZURICH
* Mur en Z'Z'
* Fenêtre recouverte de PVC
* verre énergétique
* Finition intérieure coloniale

* Armoires de cuisine * Et plus
Réaliser 55% d'économie en frais de chauffage grâce au système

exclusif à **MODULEX**

Nos 150 plans ou le vôtre

TERRAINS DISPONIBLES

Heures d'ouverture : Lun. au ven. 10h à 21h / Samedi 10h à 16h (819) 827-4997

CERTIFICAT EN INFORMATIQUE DE GESTION

Un programme renouvelé pour répondre aux besoins des gestionnaires modernes.

Ce programme vous permettra d'acquérir une vision globale des technologies de l'informatique tout en vous familiarisant à l'utilisation de l'information aux fins de la gestion et en vous initiant à la gestion des ressources informatiques.

A U M E N U

Télématique (réseaux locaux, autoroute de l'information)
Bases de données
Applications informatiques en gestion
Gestion de l'informatique
et plus encore...

RENSEIGNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT
MODULE DE L'INFORMATIQUE
(819) 773-1620



Fine cuisine italienne
Salons privés

189, boul. St-Joseph, Hull

JOYEUSE FÊTE DES PÈRES

Venez fêter votre PAPA avec nous

DIMANCHE 18 JUIN

entre 11 h et 23 h

Choix de tables d'hôte

Bienvenue à tous!

Pour réservations : 770-7273

SALON DE COIFFURE ROBIN II

Coiffure unisexe
5 COIFFEUSES D'EXPÉRIENCE

HEURES D'OUVERTURE :
LUNDI - Mardi - Mercredi : 9 h à 18 h
Jeudi - Vendredi : 9 h à 21 h
Samedi : 8 h à 17 h

Avec ou sans rendez-vous 479, boul. Alexandre-Taché
Val Tétreau, Hull, Qc. 778-8838



André Durocher
ARPENTEUR-GÉOMÈTRE

Place des Pionniers
115, rue Principale, local 304
Aylmer, Qc. J9H 3M2

Bur.: (819) 243-4499 Bur.: (819) 684-2830
Fax: (819) 684-5945 Fax: (819) 243-7934
Rés.: (819) 684-4840



Équipements de bureau
Fredal Inc.

Jean-Claude Des Rosiers
Directeur des opérations/achats

GATINEAU 15, rue Valcourt, (Qc) J8T 4Y6
Tél.: (819) 561-5521 Fax: (819) 561-5595

OTTAWA 251 Dalhousie (Ontario) K1N 7E1
Tél.: (613) 789-5521 Fax: (613) 789-6171

**LA JEUNE
CHAMBRE
D'AFFAIRES
DE L'OUTAOUAIS**



**«L'AVENIR...
MAINTENANT!»**

LES ARCHITECTES
**CARRIER
SAVARD**

RAYMOND CARRIER
architecte, O.A.Q., O.A.A.

370, boul. Gréber, #248, Gatineau (Québec) J8T 5N6 - (819) 568-9566
25, rue de l'Épinoie, Hull (Québec) J8A 2C3 - (819) 778-7818
Télécopieur: (819) 568-9507



BANQUE ROYALE
Gilles Lévesque
Directeur

Services Bancaires
Personnels
765, rue Principale
Gatineau, (Québec)
J8T 5L7
Tél.: (819) 568-3201
Téléco.: (819) 568-2443



C'est le vendredi 2 juin dernier, au club de golf Le Dôme, que s'est déroulé le 5^{ème} omnium de golf de la Jeune chambre d'affaires de l'Outaouais. Près de 60 joueurs et joueuses ont participé à cette dernière activité de l'année 1994-1995 de la JCAO. Ce tournoi de golf a été organisé par une équipe des plus dynamique composée de GAËTAN BÉLANGER des Produits sanitaires ABC, SYLVAIN MICHAUD de Raymond, Chabot, Martin, Paré, JEAN-MARC COUILLÉE des Produits sanitaires ABC, CHARLES GRATTON de Sunoco Inc. et RICHARD PELLETIER DE Enjeu-Outaouais (absent sur la photo). À l'extrême droite, le notaire STÉPHANE RIEL, nouveau président de la JCAO.



Ex-aquo avec un pointage de moins 4, le quatuor formé de Marc-André Laurin, Gilles Picard, Charles Gratton et André Gauvin a dû malgré tout s'incliner face à celui de Mario Bélisle, André Fradet, Jean-Louis Des Rosiers et Bernard Garneau. Au centre de la photo, JEAN-MARC COUILLÉE, président du comité organisateur du tournoi, a remis les cadeaux aux gagnants.

MERCI AUX COMMANDITAIRES

Ce tournoi de golf n'aurait pu avoir lieu sans la participation de commanditaires majeurs dont :

- ADVANCES-MOBILIER DE BUREAU BELL
- BRASSERIE LABATT
- CENTRE DE GESTION ET DE FORMATION DESNOYERS RACINE INC.
- CENTRE JAPONAIS DE LA PHOTO
- ÉCOLE SUR MESURE
- GRAND'MAÎTRE CONSTRUCTION
- GREAT WEST
- GROUPE INFORMATIQUE JLDR
- IMPRIMERIE GAUVIN
- MICHEL ENTREPRISE
- NÉON PRO
- SUNOCO INC.
- TRIMMACTION INC.

et de collaborateurs tels que :

- Aliments Utima
- Bureau du tourisme et des congrès de Hull
- Caisse populaire St-Raymond - CLA Personnel
- Club de golf Le Dôme
- Dixie Lee - Corporation Bernard Pelletier
- Journal Le Droit
- Laidlaw Waste System Ltd
- La Pataterie Hulloise - La Sporthèque
- Lave-auto Gaston - Le Régional de Hull
- Les entreprises T-Off - Métro Céré
- Pharmacie O'Bonsoin - Photo Création
- Pneus Lavoie Inc. - Pro Centre
- Informatique - Produits sanitaires ABC inc.
- Protectron - Réparations Marc Marine
- Restaurant Le Goëland - Subway Restaurant



Au mois d'août, faites le grand plongeon !

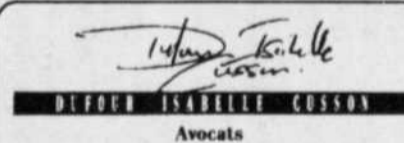
72, rue Jean-Proulx
Hull
777-5656



MESSAGERIES DE L'OUTAOUAIS INC.

Éric Longpré
Directeur des opérations

220A, rue Edmonton, Hull (Québec)
J8Y 3S6
Tél.: (819) 595-5899 Fax: (819) 595-0934
Réseau Publi-Maison (Publi-Sac®)



DUFOUR ISABELLE COSSON
Avocats

CENTRE MONTCALM
200, rue Montcalm
3e étage
Hull, Québec J8Y 3B5
Tél.: (819) 778-1870
Téléco.: (819) 778-8860

Monique Cosson
Marie-Christine Bernier
Marie-Josée Baulieu



Le Tour de Gatineau

Merci aux commanditaires, aux bénévoles et aux participants

organisé par
TRIMMACTION 243-8687



Claude Guitard
Comptable agréé



99, Le Loutre
Gatineau, Qué. J8V 2A8
Tél.: 243-4681

Me Caroline Périgny
Licence en droit
Diplôme en droit notarial

PÉRIGNY & RIEL

Notaires - Conseillers juridiques
815, boul. de la Carrière, bur. 205, Hull (Québec) J8Y 6T4
Tél.: (819) 778-0059 Téléc.: (819) 778-0655

Grand'Maître Construction inc.

Claude Grand'Maître

5460, rue Canotek
unité 104
Gloucester, Ontario
K1J 9H1
Tél.: (613) 742-1466
Fax: (613) 744-0281

815, boul. Maloney E.
Suite 100, Gatineau,
Qc. J8P 1G5
Tél.: (819) 663-9140
Fax: 663-6753



Protectron
Systèmes de sécurité - Diviseur résidentiel

920, boul. St-Joseph, Hull (Québec) J8Z 1S9
Tél.: (819) 595-0494
ou 771-1028
Téléco.: (819) 776-5140

Louise Jolicoeur
Conseillère, ventes résidentielles



Une filiale de "Le Groupe Victoire (Inc.)"

1995\$ par pers. **FERME ROUGE EST DE RETOUR**



AVEC LA SCAMPIMANIE à VOLONTÉ

REMETTRE CE COUPON À VOTRE SERVEUR (EUSE)

SCAMPIS À VOLONTÉ 1995\$ par pers.

SERVIS SUR UN LIT DE RIZ PILAF BEURRE À L'AIL AU CITRON

VALIDE TOUS LES JOURS SAUF LE SAMEDI. CETTE OFFRE

SE TERMINE LE 30 JUILLET 1995.

Maximum 4 personnes par coupon

INCLUANT: pain maison, salade césar, escargots à l'ail.

Restaurant Ferme Rouge

SPECIALITÉS :

CÔTE DE BOEUF, BIFTECK

ET FRUITS DE MER

Venez célébrer votre anniversaire



RESTAURANT FERME ROUGE

1957 route 148, Angers entre Gatineau et Masson

Réervations : (819) 986-7013

525 SIÈGES, MUSIQUE, DANSE,

SPECTACLES DU JEUDI AU DIMANCHE

CENTRE DE FORMATION LÉVIS ST-JACQUES

en collaboration avec

LA COMMISSION SCOLAIRE VALLÉE-DE-LA-LIÈVRE



offre une formation subventionnée
par le ministère du Développement des
Ressources Humaines Canada.

**SERVICE DE RESTAURATION
(D.E.P.) 1 295 heures**

(service de table, service de bar, service des vins)

DÉBUT : 10 juillet 1995

HORAIRE : 35 heures/semaine de 8 h 30 à 16 h 30

CONDITIONS REQUISES :

- Prestataires d'assurance-chômage

- Secondaire III (minimum requis)

- Maximum 12 participants

DATE LIMITE D'INSCRIPTION : 23 JUIN 1995

Pour plus d'information : (819) 669-8853 161, BOUL. ST-RENÉ OUEST, GATINEAU

Q

Un Québec
souverain
aura-t-il le droit
d'utiliser le dollar
canadien?

R

Oui
Rien ne nous en
empêchera. Tous les
experts s'entendent
là-dessus. Quant aux
dollars canadiens que nous
avons: nous les avons
gagnés, ils sont à nous.

Nous avons le droit d'être différents.



Le Conseil
de la SOUVERAINETÉ
du Québec

**TERRASSEMENT
ANDRÉ RICHARD**

"Plus fort que jamais"



TOP SOIL
1 à 18 verges
7 jours/sem.
de 6 h à 21 h

SPECIAL
TOP SOIL
18 VERGES **130\$**
Livraison incluse

- Terre noire • Tourbe • Sable
- Pierre concassée • Pavé uni
- Compost de champignons
- Excavation • Fleurs • Terre à jardin

**AMÉNAGEMENT et ENTRETIEN
PAYSAGER**

Tél.: 770-2594

avis de demandes
relatives à un permis
ou à une licence



Règle des
alcools, des courses
et des jeux

Toute personne, société ou groupement de personnes visé à l'article 60 du Code de procédure civile (L.R.Q., c. C-25) peut, dans les quinze jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les trente jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, Bureau 9.200, Montréal (Québec), H2Y 1B6.

Nom et adresse du requérant	Nature de la demande	Endroit d'exploitation
2787237 CANADA INC. Café Restaurant Le Twist 88, rue Montcalm Hull Dossier: 258-699	Permis additionnel 1 Bar, changement de capacité d'un Restaurant pour vendre sur terrasse	88, rue Montcalm Hull

LAURIER SUR MONTCALM INC. Laurier sur Montcalm 199, rue Montcalm Hull Dossier: 1189-935	2 Restaurants pour vendre dont un sur terrasse	199, rue Montcalm Hull
---	--	---------------------------

Le président et directeur général
Ghislain K. Leflamme, avocat

Québec

PROMESSE DE BAS PRIX POUR LA SAISON DU

BBQ

PRIX GARANTIS JUSQU'AU 2 SEPTEMBRE 1995.

Bout. de 2 L
assortiment
4,5¢/100 mL
(plus consigne au Québec)

89¢

4.99

Bout. de 750 mL
assortiment
5,2¢/100 mL (plus consigne)

39¢

24 cannettes de 355 mL
assortiment
5,9¢/100 mL
(plus consigne au Québec)

BOISSONS GAZEUSES

**Ketchup
Heinz**

Bout. comprimable de 750 mL

1.79

**Pains à hot-dog
ou à hamburger
Mealtyme**

Emb. de 8

79¢

**Préparation de
fromage fondu
Schneiders**

Assortiment, emb. de 16 ou 24 tranches, 500 g

2.79

**Saucisses fumées
au boeuf Shopsy's**

450 g

1.99

**Saucisses
fumées Taillefer**

Ordinaires ou barbecue, 450 g

1.49

**Boeuf haché
maigre**

Frais haché du jour

4³⁹/kg

1.99
/lb

LOEB

...POUR BIEN
MANGER

Pas de doute!
Pas d'erreur!
Nos ANNONCES
CLASSÉES
sont les meilleures!!!

hebdomadaires **HU** unites
unites **HU** weeklies

- La Revue de Gatineau
- Régional Hull
- Régional Aylmer
- Week-end Outaouais

15 MOTS \$800 + taxes Chaque mot additionnel **30¢**
seulement **\$1500** + taxes
50¢ du mot additionnel!
Votre annonce sera publiée dans quatre journaux

TOMBÉE: Hull/Aylmer/Gatineau: lundi 11h00
Week-end/Outaouais: jeudi 14h00

payables
au comptoir:
comptant, chèque
ou par carte
de crédit

776-2121

Télécopieur: 1(800) 836-0703

003 Propriétés à vendre

AUBAINE!
\$94,500. Gatineau, grand bungalow impeccable, 4 chambres, 2 s/bains, garage.
663-8868

AYLMER, BEAU, semi-détaché québécois, 3 chambres, sous-sol fini, chauffage au gaz. Près écoles, transport. 79,900\$ ou à louer. Pas d'agents. 682-6754.



Buckingham, semi-détaché rue René Lévesque, à vendre, construction neuve, 1 1/2 étage, 1 1/2 salle de bain, 3 c.c., grandes pièces, très grand terrain, garantie A.P.C.H.Q.
Info: 986-2862

FERME LINBOUR, 3+1 c.c., sous-sol aménagé, garage, piscine. 97,900\$, 561-6085 ou 827-1124.

GATINEAU
40 De Rouville, maison en rangée, secteur Le Carrefour, près école/parc, 3 chambres, s/sol fini, piscine, \$87,000.
568-5019

GATINEAU SECTEUR CIP



156 Vianney, 94,500\$ - que l'évaluation municipale, 1,050 pi. c., 3+1 c.c., sous-sol aménagé, foyer-gaz, piscine h.t., patio, grand terrain de coin paysagé.
669-5515

GATINEAU, BUNGALOW 28x38', 3 chambres, planchers bois franc, cuisine rénover, sous-sol semi-fini, clôture, remise. Faites votre offre! 643-2828.

GATINEAU, PRES de tout, maison-jardin 2 étages, 1-1/2 salle de bain, 4 chambres, garage, cuisine neuve, céramique, nouveaux tapis. Frais-chement rénover. Remise. Haie de cèdres, arbres fruitiers. 85,000\$. 643-1930.

GATINEAU, SEMI-DETACHE, 2 étages, 1,400pi.ca, 3 chambres, 1-1/2 salle de bain, sous-sol fini, remise, clôture. Près centre ville. Pas d'agents. 94,900\$. 561-0569.

ILE-DU-GRAND-CALUMET, MAISON, 1,800pi.ca. 3 grandes chambres à coucher au rez-de-chaussée, une en bas, 2-1/2, salle de bain, vue sur la rivière, piscine creusée 20'x40'. Excellent pour Bed and Breakfast. 648-2074, 455-9112.

JOLI BUNGALOW de 30'x24' situé au lac aux Bouleaux, 110 pieds façade sur le lac, belle plage, 3 chambres à coucher. Rénové à neuf en '92-93. Garage 24'x24', porte électrique. Le tout 61,500\$. Pour rendez-vous, Mme Demers: 819-597-2368.

GATINEAU, TOURAINE, bungalow brique, 3 + 1 chambres, bois franc. Clôturée. Près école. 243-6356.

GATINEAU
Semi-détaché
1 200 p.c., 3 c.c., décoré avec goût, clôturé, remise 8'x12', lave-vaisselle, rideaux. Très propre.
84,900\$

Service Immobilier
Colette Robert,
courtier agréé
561-8058

Semi-détaché neuf
3 rue Deslauriers, Notre-Dame de la Salette, 2 c.c., 1 salle de bain, plancher marquetterie, sous-sol pleine grandeur, terrain 45x100
766-2240

ST-PIERRE de Wakefield, sur le lac privé et ensemené, 3 chambres, deck, lot d'un acre boisé.
457-1330

ST-SAUVEUR, Mont-Habitant, chaudières 2 ou 3 chambres, combustion lente, sous-sol partiellement fini, 13,077 pi.ca. boisés, proximité du ski et du village. Réduit 89,000\$. La Capitale Normand Gravel Courtier Inc., Courtier Immobilier agréé, 1-800-665-4248.

SUPER AUBAINE, Hull, 7 Ste-thérèse, maison de ville 1200 p.c., 2 étages plus sous-sol, 1-1/2 salle de bain, 3 chambres à coucher, 78,500\$ ht. 771-2572.

Super Bungalow impeccable, sous-sol fini, garage, cuisine rénover, fenêtres neuves, terrasse, paysagement, toit 1990 et +++ Secteur Touraine, calme.
568-3508

TEMPLETON, SEMI-DETACHE, 3 chambres à coucher, très propre. Construit en 1989, donc pas de TPS ni de TVQ. Le tout offert à seulement 76,000\$. Pour information: 669-1890.

007 Condominium à vendre

Condo 6 pièces, foyer, garage, 71 000 \$.

59, Des Grondines, Gatineau, unité de coin. **746-3386**

GATINEAU, MONTEE-PAIEMENT, très grand, très propre, libre immédiatement, 600\$/mois. Après 17h, 643-2242

PAR LE PROPRIETAIRES, 2 c.c., 2 s.b., unité de coin, 15e étage, place Lafontaine, ch. Montréal, 117,000\$. 748-3732.

011 Propriétés à revenus

OCCASION EXCEPTIONNELLE
Hull 6 logis 2 c.c., rénové à neuf.
Revenu 39,300\$, reste 1,100\$ net par mois.
Richard **643-2021**

017 Commerces à vendre

CAMION A frites (autobus 38 pieds), emplacement: route 307 Carleton Place. Après 6h00: 663-1458, cell. 775-0245.

COMMERCE GENRE DELI A VENDRE
Très bon prix, cause de santé.
Appelez entre 4h et 6h au
986-8619

DEPANNEUR, SEUL dans le secteur, bon chiffre d'affaires, 6/49, four à pain, bière, vin. 243-1838

LAC DU CERF
Épicerie à vendre, fond de commerce
819-597-2356
le soir après 18h30.

029 Bâtisses commerciales

A VENDRE
HULL CENTRE-VILLE
Édifice 12,200 p.c.
Évaluation municipale 1 214 000\$
Prix demandé 625,000\$
51\$/p.c.

NOËL Immobilier
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
JACQUES NOËL
594-1509

035 Chalets à vendre / louer

BOUCHETTE, MIKES Cabines, chalet à louer, semaine, fin de semaine. 1-465-2513

CAMPING LAURENTIEN à l'ouest de la Rivière du Lièvre, avec service. Chemin de la Rivière à la saison ou fin de semaine. 986-7947.

CAMPING LAC St-Pierre, 5.2 acres de plaisir, plage sabieuse, tous les services. 700\$/saison. 3 lots vacants. Route 307 Nord, 30 minutes d'Ottawa. 457-4948, Page: 598-5898.

CHALET, 24X28, 1-1/2 étage, sur solage de bloc, style suisse, terrain boisé de 40,000 pi.ca, parfait pour bricoleur, secteur de chasse privilégié, région Danford Lake, prix réduit pour vente rapide, toute offre raisonnable sera considérée. Après 15h (514)377-4247 Serge.

AYLMER
PROJET L'ESCALE
2 et 3 chambres à partir de **\$43500**
CUISINIÈRE RÉFRIGÉRATEUR SERVICE DE CONCIERGERIE
Construction en béton
684-9836
entre 9h et 21h
GESTIMMO

LAC CORBEAU, Notre-Dame-du-Laus, chalet 3 c.c., salon, cuisine, salle de bain complète, semi-sous-sol (plancher ciment). Entièrement meublé, bateau aluminium, pédalo, b.b.q. à gaz, etc... Pour info: 643-5880, 241-1504 après 6h.

LAC SIMON, (Barrière) 60 pieds façade sur lac, 3 plus 1 chambres, plein sous-sol, sis sur demi-acre, belle vue. Accès facile à l'année. Meublé, bateau, moteur. 105,000\$. 246-3469, 819-428-4112

NOTRE-DAME-DU-LAUS, A louer, 50\$/jour, pêche, location de chaloupes-moteurs, camping journée/saison. 819-767-2889.

RESERVOIR BASKATONG, des vacances pour tous, cabines, chaloupes, pêche, belles plages, 225 et +. Brochures 819-438-2067.

VAL DES MONTS près lac Saint-Pierre. À vendre. 2 chambres, salle de bain (2 pièces), climatisation. Complètement meublé. Remise. Succession! 613-234-9631 après 5 h.

041 Terrains, terre à vendre

BEAU LOT, avec accès au Lac des Sables, 8000\$. Pas d'acompte, financement sur place, aussi peu que 100\$/mois. 819-767-2350

GATINEAU, PRET à construire. À 2 minutes de l'autoroute 50. 663-9614.

LAC DES Sables, terrain pour chalet au bord de l'eau. Financement possible, 240,000\$. 819-767-2350.

PAS DE comptant. Bord de l'eau, boisés, 1 à 100 acres, Laurentides. Terrains arrières, 8,000\$ à 100\$/mois, financés propriétaire. 1-800-563-4364.

ST-PIERRE de Wakefield, 1 acre +, boisé, privé, bord de l'eau.
457-1330

SUPER TERRAIN boisé, 1 acre prêt à construire, 5 minutes de Gatineau, entre Labrosse/Mtée-Paiement. Prix 517,500. Après 16h00. 1-819-986-6444, (819)454-2569.

TERRAIN À VENDRE

Luskville, terrain 1 à 2 acres, à vendre, sur site pittoresque, en bordure du parc de la Gatineau. Situé à proximité. 25 minute Ottawa-Hull. Pour informations veuillez contacter **James (819) 455-9362 de 9h à 18h (819) 455-2408 après 18h**

GRATIS
EXCAVATION POUR SOUS-SOL SUR TERRAIN ACHETÉ AVANT LE 31 JUILLET 1995

AUSSI ÉPARGNEZ JUSQU'À 50% SUR FOSSE SEPTIQUE

TERRAINS À VENDRE
Secteur près de Buckingham.

- Terrain riverain de choix. Boisé ou non boisé. Sur rivière La Lièvre, chemin River.
- 8.5 acres, route 309. Site exceptionnel pour construire dans un boisé d'érables.
- Parcelle de 5 acres. Possibilité de 4 terrains. Bas prix.
- Le Domaine Lonsdale. Pour les amateurs de la nature, terrain de 1 à 4 acres boisés dans un projet résidentiel à quelques minutes de Buckingham.
- Nouveau: Développement Silver Creek, plusieurs terrains de 1 acre à 60 acres, boisés. Beaux terrains à partir de 10,000\$.

Pour information: 281-3080

TERRAIN POUR chalet ou maison au bord de l'eau, plage de sable, près de Notre-Dame-de-Pontmain, 21000\$. 819-767-2350

049 À louer

AYLMER, FAMILY home, 5 bedrooms, private backyard, quiet area, garage, available July, \$950/month, 682-6743.

BUCKINGHAM, 217 Bertrand, moderne, garage, 2 c.c., 2 salles de bain, Jenn-Air, four encastré, plus extra, prix 725\$/mois; (819) 986-6444, (819)454-2569.

BUCKINGHAM, SEMI-DETACHÉ, rue René Lévesque, à louer avec option d'achat, construction neuve, 1-1/2 étage, 1-1/2 salle de bain, 3 c.c., grandes pièces, très grand terrain, garantie A.P.C.H.Q. Info: 986-2862.

JUILLET, AOUT, maison privée, 2 chambres, Meublé. Près université d'Hull. 770-5760.

VAL HIRONDELLE



Maisons modèles

Terrains à vendre 457-4295

GATINEAU
Immeuble transformé
Studios 1-2-3 c.à c.

- Rénovés, insonorisés
- À l'épreuve du feu (béton)
- Stationnement gratuit
- Ascenseur, balcon privé.
- Poêle et frigo disp. Eau chaude incl. À partir de 400\$

246-3307
5, Place Lausanne, Gatineau

049 À louer

AYLMER, 2 bedrooms, clean, spacious, 2 appliances. Parking, backyard, cable, laundry (optional). \$590/month, inclusive. 684-9124.

BUCKINGHAM, MAISON en rangée, 2 chambres à coucher, pas chauffé, ni éclairé, rue Charette, 1er août. \$430. 561-4586, 772-2444.

MAISON NEUVE, route de Gallichan, 2 c.c., chauffage gaz, bois franc, 1er juillet, 795\$/mois. T.M.S. East Ltée. 834-7213.

MAISON, COTE des neiges, 4 c.c., 2-1/2 salle bain, garage, sous-sol fini, appareils ménagers, chauffage gaz. 1er août, 1150\$/mois. T.M.S. East Ltée. 834-7213.

061 Logements à louer

1 C.C., pas chauffé, ni éclairé, 380\$/mois, 247 St-Louis, Gatineau, stationnement; 561-6398

1er JUILLET, 2 chambres 515\$ poêle, réfrigérateur si désiré, prises laveuse sècheuse, stationnement, remise; 669-6949.

2 CHAMBRES à coucher. Près polyvalente Nicolas, 2 stationnements, non chauffé ni éclairé, remise, prise laveuse-sècheuse. 475\$/mois. 663-0108.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé. Cuisinière, réfrigérateur, stationnement compris. Libre immédiatement et septembre. 568-1827.

2 CHAMBRES, Gatineau. Libre et juillet. Chauffés, éclairés, cuisinière, réfrigérateur, balcons, remise intérieure, stationnement. 515\$. 246-1236, 685-1743.

2 CHAMBRES, triplex spacieux, près Lac Beauchamp, prises laveuse/sècheuse, 2 stationnements, pas chauffé, ni éclairé, cour clôturée, 550\$ (1 mois gratuit); 246-9692

21 MONTREUIL, Gatineau, quadruplex, 3 chambres, 1-1/2 salle de bain, avec option d'achat, 1er septembre. 630\$/mois. 738-7717

3 C.C., chauffé, éclairé, télécâble, 600\$/mois. Stationnement. Libre 1er juillet. 246-3340.

3 C.C., prises laveuse, sècheuse, très propre, Boulevard Maloney, remise, autobus. 575\$/mois; 643-1827.

3 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, près des Promenades, 545\$/mois. 246-8060

432 DUBEAU, Gatineau, semi-détaché, 3 chambres, 1-1/2 salle de bain, avec option d'achat. Libre immédiatement ou juillet, 640\$/mois. 738-7717

55 HENRI-DUNANT, Gatineau, maison en rangée, 4 chambres, 1-1/2 salle de bain avec option d'achat. Libre juillet, août, 700\$/mois. 738-7717

95 D.-BOURASSA, Gatineau, maison de ville, 3 chambres, 1-1/2 salle de bain, juillet, août, septembre, 620\$/mois. 738-7717

COTE D'AZUR, grande garçonnière, semi-meublé, chauffé, éclairé, câble, non-fumeur. 400\$/mois. 561-6556.

DUPLEX, 2 c.c., stationnement, 465\$/mois, Masson, juin, juillet, 281-3765, 281-3662.

GATINEAU, 1 chambre à coucher, prises laveuse, sècheuse, 1 stationnement. Pour personne tranquille, 671-1598

GATINEAU, 1 chambre, 450\$. Foyer, système d'alarme, intercom, moderne. Secteur recherché. Laveuse, sècheuse fournies. 246-0658.

GATINEAU, 158 Principale, près autoroute 50, 3 chambres à coucher, 5 appareils ménagers, stationnement. Libre 1er août. 650\$/mois. 246-8159 répondeur.

GATINEAU, GRAND une chambre, installations: laveuse, sècheuse. Secteur tranquille. 425\$/mois. 770-4787 après 17 h.

GATINEAU, 2 chambres, chauffé, éclairé. 500\$/mois. Jour: 643-2128, soir: 281-6972, Sylvie.

GATINEAU, 2, 3 c.c., 61 Drapeau, 3 appareils, 1 stationnement, eau chaude, 1 mois gratuit; 568-6182, 751-7930.

GATINEAU, 2-1/2, non meublé, propre, quartier résidentiel, 350\$. Téléphonez: 663-4166.

ALTITUDE



Édifice de choix
Face au Parc de la Gatineau

- ✓ Vue panoramique
- ✓ Saunas
- ✓ Piscine
- ✓ Stationnement
- ✓ Buanderie

Une visite vous convaincra
770-9730
entre 9h et 21h



LE CITÉ DES JEUNES
1, 2, 3 ch.

- ✓ Portes patio
- ✓ Balcons
- ✓ Poêles
- ✓ Réfrigérateurs
- ✓ Buanderie
- ✓ Concierges
- ✓ Édifices récents

FACE AU CÉGEP
595-9121
entre 9h et 21h



COTE D'AZUR, grande garçonnière, semi-meublé, chauffé, éclairé, câble, non-fumeur. 400\$/mois. 561-6556.

DUPLEX, 2 c.c., stationnement, 465\$/mois, Masson, juin, juillet, 281-3765, 281-3662.

GATINEAU, 1 chambre à coucher, prises laveuse, sècheuse, 1 stationnement. Pour personne tranquille, 671-1598

GATINEAU, 1 chambre, 450\$. Foyer, système d'alarme, intercom, moderne. Secteur recherché. Laveuse, sècheuse fournies. 246-0658.

GATINEAU, 158 Principale, près autoroute 50, 3 chambres à coucher, 5 appareils ménagers, stationnement. Libre 1er août. 650\$/mois. 246-8159 répondeur.

GATINEAU, GRAND une chambre, installations: laveuse, sècheuse. Secteur tranquille. 425\$/mois. 770-4787 après 17 h.

GATINEAU, 2 chambres, chauffé, éclairé. 500\$/mois. Jour: 643-2128, soir: 281-6972, Sylvie.

GATINEAU, 2, 3 c.c., 61 Drapeau, 3 appareils, 1 stationnement, eau chaude, 1 mois gratuit; 568-6182, 751-7930.

GATINEAU, 2-1/2, non meublé, propre, quartier résidentiel, 350\$. Téléphonez: 663-4166.

ATTENTION
PARUTION DU 28 JUIN - TOMBÉE JEUDI, 22 JUIN. 16HRES

GENS D'EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE

DÉMÉNAGEMENT PERREAULT Assurance. Piano. Local longue distance. Emballage. 643-9773 777-1312	CONSTRUCTION ROMÉO RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL Armoires de cuisine et s/bains Fabrication sur mesure Rénovation de cuisine S/bains, s/sol etc... 776-3602, cellulaire 775-2431	L'expert en traitement d'asphalte Réno Pavé Enr. Application de scellant acrylique et réparation de trous et fissure, travaux garantis. 780-8802	RÉNOVATION GÉNÉRALE Licencié. Jyproc, joint, isolation, peinture, menuiserie de tous genres. Estimation gratuite. 663-9763 - 663-5878
Gestion Nitram inc. Services de comptabilité informatisée, d'administration et de gestion. Martin: 669-4397	PEINTRE Tous genres, intérieur, extérieur, deck, patio, travaux aux fusils, installation de papier peint, estimation gratuite. 243-9294 751-1704	MENUISIER 25 ANS D'EXPÉRIENCE • Pour construction • Rénovation • Maintenance de tous genres. 243-2170	Les Rénovations B.C.F. Rénovation intérieure / extérieure, construction neuve. Licencié membre A.P.C.H.O. 663-6053 427-8251
Travaux Plus Tous genre de travaux, toiture, clôture, deck etc... 25% rabais Estimation gratuite 663-6941 mobile 797-5562	Rénovation Béclair Jyproc, joint, plomberie, électricité, finition sous-sol, remise, deck, clôture. 20 ans d'expérience Estimation gratuite 669-0885 Ron	Bouhilette tireur de joints d'expérience Travail bien fait, spécialité plafond en plâtre, peinture, travail minutieux. 663-9248	POMBERIE Vous avez besoin d'effectuer des travaux de plomberie Professionnel à un prix abordable 771-6953
TOITURE de tous genres. Estimation gratuite. 771-6461	NETTOYAGE T.S.L. Nettoyage de tapis 2 pièces 1 passage 39\$ 4 pièces 1 passage 65\$ fauteuil régulier 35\$ sans taxe 595-8446	ESPACE DISPONIBLE	ESPACE DISPONIBLE
TOITURE de tous genres. Estimation gratuite. 771-6461	ESPACE DISPONIBLE	ESPACE DISPONIBLE	SPÉCIALISTE EN ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES Taille haie de cèdres. Service assuré et garanti. ESTIMATION GRATUITE 243-0593

Contactez Michel Gratton: 568-7097

À VOTRE SERVICE

POUR GARDER DES ENFANTS

MICHEL GRATTON
568-7097

Gardiennage en milieu familial Mon Amie Gaëlle. Manoir des Trembles, ouverture fin juin, saine alimentation, semi végétarienne, atelier éducatif, (dév. cognitif/dév. motricité/dévil musical/tricotage/jeux extérieurs), cour clôturée adjacente au parc, éducatrice avec formation et expérience. 778-8561

0 ET +, mini-gardiennage, places disponibles, bons soins, bon prix.
243-4918

SECTEUR PARC CHAMPLAIN
Garderies enfants chez moi. Enfants de moins de 5 ans. Le jour seulement.
682-7760

AU KA-RÉ DES AMIS ENR.
Rue Isabelle à Hull
Service de garde de qualité. Programme éducatif exprimé en atelier par petits groupes.
Le soir 243-3593
778-8862

Rue Des Forges. Éducatrice mature, non fumeuse, bilingue, beaucoup de patience, expérience. Bricolage, peinture, conte d'histoire, jeux extérieurs. Très bonne nutrition. Heures flexibles. Bébé bienvenue. 663-1493	ÉDUCATIF, milieu familial, 2 à 5 ans, théâtre, musique, informatique, pouponnière, 6 à 24 mois. Claire ou Diane. 595-2111	2 SEMAINES GRATUITE 1 an à 5 ans en milieu familiale, très grande salle de jeux, cour clôturée, menu affiché. Bel emplacement. 243-3332	Secteur Templeton Garderies enfants du lundi au vendredi, cour clôturée, repas chaud. 669-5059
Bienvenue enfants de tous âges, bon soins, heures flexibles, bilingue, non fumeuse. 669-7575	Garderie éducative 6 mois à 5 ans, programme structuré, avec éducatrice et infirmière, menu équilibré. 663-3633	Garderie Ile des enfants Places disponibles en juin, programme éducatif, personnel qualifié, programme d'aide financière (parent), situé 186 St-Laurent, Hull 771-1061	Maman de deux enfants Secteur Notre-Dame, Gatineau, cour clôturée et aménagée pour enfants, menu équilibré. À la journée ou semaine. Contactez Manon 663-0767
GARDERIE SECTEUR ÉCOLE DE LA MONTÉE Enfants pré-scolaires, 3 à 5 ans. Certifié en garderie, RCR et premiers soins. Bilingue. Non fumeuse. 669-9869	Garderies enfants de tous âges, expérience, maison privée, repas chaud, rue Maisonneuve, Gatineau. 243-9331	2 places disponibles Milieu familial, cour clôturée, repas équilibré, reçu d'impôt, expérience et références. 246-5251	GARDERIE en milieu familial (BAC en psycho-éducation), suivi du développement de l'enfant, temps plein ou partiel. Bienvenue aux diners. Près de l'école L'Envolée, rue Jean-Perrin, Gatineau, Mané. 243-1472
GARDIENNE d'enfants, en tout temps. Lise. 777-7129 777-1970 NOUVELLE	GARDERIE LINLOU 3 ans d'expérience, cours en garderie, repas chauds et activités. 247 Philippe Lénard. Linda. 246-1282	Mini garderie Petit groupe de 5 enfants de 2 ans et plus avec semaines thématiques: musique, cuisine, alphabet, etc... jeux éducatifs, cours sociologie de la famille, RCR, non fumeuse, expérience, bonnes références. Secteur Touraine sortie La Gappe. 561-3301	GARDERIE PONPONNIERE RAYON DE LUNE Vous avez besoin d'une place pour l'été ou septembre pour vos enfants de 0 à 36 mois. Pensez-y maintenant. Pour inf., Francine Tessier: 243-7415
AYLMER, mini-gardiennage, milieu familial, non-fumeuse, cour clôturée, bons repas. Références. Nicole 684-9001	GARDERIE ÉDUCATIVE, 0 à 5 ans, programme sur ordinateur, monitrice infirmière. 137 Du Progrès Est, Gatineau 243-2197	ESPACE DISPONIBLE	ESPACE DISPONIBLE

DES MILLIERS de portes neuves avec légères imperfections: Colonial, Classic, Newport. 25\$ taxes incluses. Solid core: 35\$ et + 1-819-463-3257.

Rénovation Tournesol

ATTENTION PROPRIÉTAIRES

60%

d'escompte du manufacturier sur fenêtre en PVC

Pas de dépôt, pas de paiement, pas d'intérêt jusqu'à trois mois après l'exécution des travaux

NOUS FAISONS AFFAIRES AVEC VOUS DEPUIS 20 ANS

66, boul. Lorrain, Gat.

663-1174

FONDATION FISSURÉE?

EPOXYTECH

RÉPARATION DE BÉTON ET INJECTION D'ÉPOXY

Établie dans l'Outaouais depuis 1986.

(819) 684-6732

70 Sauterne
Aylmer, Qc J9H 3W6 (613) 860-2555

425 Paysagistes

BEAU, BON, PAS CHER.

Denis camionnage, ouvert 7 jours semaine. Pour sable, roche concassée, top soil, 22 verges 155\$ taxes incluses, excavation, location camion et backhoe, livraison, etc... Appelez 595-5977. Page 778-9363

PAYSAGEMENT, ENTRETIEN,

taille d'arbustes, haies, conseils. Appelez Luc, l'horticulteur. 771-5099.

395 Offre d'emploi

SSATTENTION CHOCOLATS
L'été s'en vient. 15 vélos de montagne à faire tirer. Vends produits de chocolat à 25 ou 35 avec coupon rabais. Rien à payer l'avance. Livraison super rapide. Montréal et banlieue. 277-0083. Partout au Québec. 1-800-561-2395. Appelez vite!

5 PERSONNES demandées. Domaine de la beauté. Salaire minimum: 10\$/heure. (Poste de gérante disponible.) 669-3798.

ATTENTION! REPRÉSENTANT(S) commerciaux pour l'Outaouais et l'Abitibi. 8 postes seulement. 770-9193 entre 10 h et 14 h.

AUGMENTEZ VOTRE REVENU.
Vendez les produits Stanhome (Stanley) par démonstration, catalogue à votre travail, très bien rémunéré. 246-8577

COMMENCEZ DES AUJOURD'HUI à vendre Avon! Soyez votre propre patron. Vendez aux membres de votre famille, amis ou dans votre voisinage. 232-8585

COMPAGNIE À la recherche d'un distributeur(trice) pour livrer du chocolat chez des jeunes qui les vendront. Téléphonez 1-800-865-2409.

CUISINIER(E) POUR casse-croûte
Plein temps ou temps partiel. Hull. 669-2836, 771-9238.

OUTAOUAIS ADVERTISING journal, seeks sales representatives and telemarketers, to work from home. Call Lorne 455-9227

RECHERCHE COUTURIÈRE, Le Futonier, 341 boul. St-Joseph, Hull. 770-0545.

REPRÉSENTANT(ES) DES ventes, revenu garanti, avantage sociaux. Expérience dans la vente non requise, une clientèle établie. Entraînement complet au frais de la Compagnie, formation à la gestion rapidement, être diplômé secondaire V et avoir son auto. Pour entrevue appelez: Luc Sicard: 568-9312

TRAVAIL INTERESSANT, vente sur démonstration à domicile. Tark-Lane (bijoux) 10\$ à 15\$ l'heure; (819) 246-0100.

405 Machines à coudre
REPARATION MACHINES à coudre toutes marques, aussi vente avec garantie et instructions; 771-1301 ou 777-7593.

415 Portes et Fenêtres
À VENDRE porte-patio en aluminium 6", prix demandé 100\$ chacune. Soir 243-4177, 827-0538.

OFFRE D'EMPLOI

PRÉPOSÉ(E) EN ASSURANCES COMMERCIALES ET ASSURANCES LIGNES PERSONNELLES

POSTES VACANTS
(avec ou sans expérience)

Qualifications:

- Bilinguisme parlé et écrit
- Maîtrise du logiciel de traitement de texte WordPerfect pour Windows
- Bonne grammaire française
- Aptitudes en composition
- Dactylographie 50 m/m
- Facilité de communication avec le public
- Connaissance en assurance IARD est un atout

Qualités:

- Disponibilité et fiabilité
- Tact et discrétion
- Bonne gestion du temps et établissement des priorités.

Le salaire sera en fonction de l'expérience et l'entreprise offre une gamme d'avantages sociaux.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante:

Directeur général,
C.P. 1247, succursale B, Hull (Québec) J8X 3X9

FORD MERCURY CARLE & WALLINGFORD FORD - MERCURY INC.

901 DOLLARD, BUCKINGHAM

NOUS SOMMES À LA RECHERCHE D'UN(E) VENDEUR (EUSE)

- Avec expérience
- Bonne atmosphère de travail
- Ensemble d'avantages sociaux intéressants
- Rémunération selon expérience
- Démonstrateur.

Veuillez appeler **M. Louis Carle** OU **M. Léopold Gauthier** pour un rendez-vous au

986-3000

361 Aide domes-
tique disponible

MENAGE A domicile, secteur Hull,
Ottawa. Références: 827-0424 Emi-
ly.

435 Peintures

PEINTURE R.L.
Peintre-décorateur

- Travaux int./ext.
- Plafond texturés
- Gyproc, joints
- Garantie écrite de 2 ans
- Satisfaction garantie

ESTIMATION GRATUITE
663-7485

R & M PEINTURE

- Résidentiel/commercial
- Qualité sans compromis
- Intérieur & extérieur
- Réparation mineure
- Estimation gratuites
- Ouvrage garanties

DÉCORATEUR
RÉNOVATION
663-3829

449 Services

AVEC CAMIONS services multi-
ples. Déménagement, voyages au dé-
potoir, transport. Débarras d'objet
non voulu. Travaux divers. 819-
684-4148

ENTREPRISE

DE NETTOYAGE NANCY

Résidentiel
commercial
246-1706

RÉSIDENCE NANCY

Ambiance
familiale tout
service inclus
Surveillance
24 heures
246-1706



Gouvernement
du Québec
Régie du logement

DOSSIER: 22-950313-014G

"À: JAMIE HEPP

SOYEZ AVISÉ qu'une demande en
recouvrement de loyer concer-
nant le logement situé au 125, des
Jonquilles #24 a été intentée con-
tre vous à la Régie du logement au
bureau 110, 200, rue Montcalm,
Hull, Québec."

St-Louis Volkswagen

1299, boul. de la
Vérendrye, Gatineau
243-2733 RICHARD DUROCHER
Directeur des ventes

Nous désirons souhaiter **BONNE FÊTE** à tous les **PAPAS** de la région.

TOP SOIL
TERRE NOIRE



- Compost de champignons • Sable
- Terre à jardin • Pierre concassée
- Roche décorative

LIVRAISON RAPIDE - 1 VERGE et plus
OUVERT 7 JOURS/SEMAINE
GILLES Gauvreau & Fils BOUL. ST-JOSEPH
HULL 777-0682

Théâtre de la Sucrierie Casselman



Sortie 66, route 417, Casselman, Ont.

Juillet	Août
"ENFIN LIBRE"	"UN POLITICIEN"

"Rires garantis ou argent remis"
Du jeudi au dimanche
(théâtre ou souper, dîner-théâtre)

INFORMATIONS:
(613) **764-5580**

FÉLICITATIONS

La direction Le Permanent de l'Outaouais Inc. est heureuse de vous faire part des agents qui se sont les plus distingués au cours du mois de mai 1995.

CLAIRE PRÉVOST
agent inscripteur

FRANCINE POULIOT
agent vendeur

Le Permanent
DE L'OUTAOUAIS INC. COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
569 boul. St-Joseph, Hull 776-3332


Aylmer Collision

RENOUVELLE SA FLOTTE
DE VOITURES DE COURTOISIE

GRANDE VENTE
SAMEDI LE 17 JUIN
DE 10 H 00 À 15 H 00
9 VOITURES À VENDRE

59 ch. Vanier, Aylmer - 684-4251

Pneus Expert
Bas Prix de Tous les Jours

	FR 721			
	DIMENSIONS	Prix rép.	SPECIAL	
	P155/80R13	76.70	57.95	
	P165/80R13	87.29	65.95	
	P175/80R13	92.86	69.95	
	P185/80R13	97.34	72.95	
	P185/75R14	104.00	77.95	
	P195/75R14	107.71	80.95	
	P205/75R14	113.31	84.95	
	P205/75R15	117.01	87.95	
P215/75R15	122.55	91.95		
P225/75R15	126.30	94.95		
P235/75R15	135.57	101.95		



• Pneu quatre saisons • Garantie 80 000 km
contre l'usure de la semelle • Protection contre les
risques routiers.

À partir de **57⁹⁵\$** P155/80R13

205/75R15	96.23\$
LT235/75R15	107.95\$
LT30x9.50R15	137.95\$
LT31x10.50R15	145.95\$
LT33x12.50R15	175.95\$

BON Ce bon est valide jusqu'au 30 juin '95

RÉFÉCTION DE 2 FREINS À TAMBOUR
Pose de garnitures neuves • Rectification des tambours • Vérification des cylindres de roues et du système hydraulique • Vérification du train de stationnement • Essai sur route du véhicule

20\$ de rabais
SUR LA PLUPART DES VOITURES ET DES CAMIONS LÉGERS

BON Ce bon est valide jusqu'au 30 juin '95

SERVICE AIR CLIMATISÉ
Nos services : • lubrifiants et rechargeons le système selon les spécifications du manufacturier • Prévention des fuites • Vérification des connexions • Vérification et ajustements des courroies • Vérification du fonctionnement et température de la frén en sus.

39⁹⁵\$
AVEC CE BON

BON Ce bon est valide jusqu'au 30 juin 1995.

RÉGLAGE DE LA GÉOMÉTRIE

2 ROUES AVANT
Référence d'essai arrière (pour la plupart des voitures)
34⁹⁵\$

4 ROUES
Suspension indépendante (pour la plupart des voitures)
54⁹⁵\$

BON Ce bon est valide jusqu'au 30 juin '95

HUILE, GRAISSAGE ET FILTRE ET INSPECTION PRÉVENTIVE EN 39 POINTS
N'attendez pas de tomber en panne. Remplacez votre huile. Ce service comprend jusqu'à 4 litres d'huile 10W-30 neuve, un filtre à l'huile neuf et un graissage complet. Ce spécial inclut une inspection préventive en 39 points pour partir en vacances en toute sécurité.

21⁹⁵\$
AVEC CE BON

Les bons ne peuvent être utilisés conjointement avec d'autres remises et doivent être présentés au moment de l'achat.

Zeller's **Firestone**
Centre de pneus et d'entretien-auto

575, boul. St-Joseph
Hull, (819) 777-1627

Heure d'ouverture :
Lun-Mer : 8am-6pm
Jeu-Ven : 8am-8pm
Sam : 8am-3pm

Le 16 janvier 1995, 25 associations économiques de la région demandaient au Premier Ministre du Québec de rendre publics les plans du Gouvernement pour l'Outaouais. La population est invitée à venir entendre la réponse.

Le Premier Ministre du Québec,
Monsieur Jacques Parizeau,
vous invite à venir prendre connaissance des orientations proposées par son Gouvernement pour l'Outaouais en compagnie des élus et élues, des décideurs et des citoyens et citoyennes de la région.

Une rencontre aura lieu
le mercredi 21 juin à 19 h 30
au Palais des congrès de Hull,
200, promenade du Portage.

Soyez-y,
c'est important. Québec





Les Constructions
Maurel Inc.

Construction neuve et selon vos plans. Addition et rénovation de tous genres. Crédit impôt programme (premier toit). Travaux garantis. Assurance. 27 ans d'expérience.

663-1948 - M. Deschatelets

CETTE
SITUATION
VOUS EST
FAMILIÈRE!



COURS DE DRESSAGE DE CHIEN

Lieu: Centre communautaire Père Arthur Guertin, 16, rue Bériault, Hull

Date et heure d'inscription: 29 juin de 19 h à 21 h

Coût: 65\$

Durée du cours: 2 mois - de 19 h à 20 h (tous les jeudis)

Début: 6 juillet - Preuve de vaccination requise

CHANTAL DELANGY 771-1340

DÉMÉNAGEMENT
ARRIMAX

Service complet de déménagement local et longue distance. Emballage/Entreposage

ÉRIC LACHAPPELLE
770-8121

32-B Adrien-Robert, Hull

SPÉCIALEMENT POUR VOUS

HULL, 388 GAMELIN - Près du C.H.R.O. Bungalow 4 c.c., plus logis au semi-sol, terrain 10,562 p.c.

HULL, 47 LEMIEUX - 3 logis 1ère classe, 1,344 p.c., plancher bois franc, chauffage économique.

HULL, 288 DU DOME - Unifamiliale 1,525 p.c., salle à manger, garage 16'x20', terrain 6,870 p.c.

HULL, 81 CHOLETTE - Bungalowhigh-ranch, 1,225 p.c., 4 c.c., piscine creusée, remise, abri d'auto.

HULL, 69 PELLETIER - 3 logis, près du Cégep, 1,408 p.c., chauffage individuel, terrain privé.

HULL, 36 DU CYGNE - Semi-détaché de luxe, sous-sol aménagé, foyer au gaz au salon. Un très bon choix.

777-6589 Jean Vézina
courtier immobilier agréé
SERVICES IMMOBILIERS
EXPRESS enr.



HONNEUR
AU
MÉRITE

La Capitale

Courtier Immobilier Agréé
Meilleur
agent vendeur

La Direction de La Capitale, Courtier Immobilier Agréé désire souligner l'excellente performance de **MONSIEUR MICHEL NOREAU** qui s'est distingué à titre de meilleur agent vendeur au cours du mois de mai 1995. Vous pouvez rejoindre Michel Noreau au **684-6363 - 778-1222**

AVIS DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que Léon Graveline, présentement domicilié au 241, boul. Riel, appartement 107, Hull, district de Hull, Province de Québec, entend présenter une requête au Ministère de la Justice afin d'obtenir un décret lui permettant de changer son nom en celui de **LÉO GÉRARD GRAVELINE**.

Hull, ce 26 mai 1995.

Me Gérard Brouillette
Procureur du requérant

NOMINATION



Monsieur Gaétan Laurin

L'équipe de **Trans-Action Excellence** ont le plaisir d'annoncer la nomination de **Monsieur Gaétan Laurin** au poste d'agent immobilier affilié.

Monsieur Laurin a choisi de faire équipe avec **TRANS-ACTION EXCELLENCE** en partie grâce à la dynamique que déploie **TRANS-ACTION EXCELLENCE** dans la mise en marché, sa présence et sa vision avant-gardiste du marché de l'immobilier dans la région de l'Outaouais, mais surtout à cause de l'approche personnalisée de la compagnie via ses agents et sa clientèle.

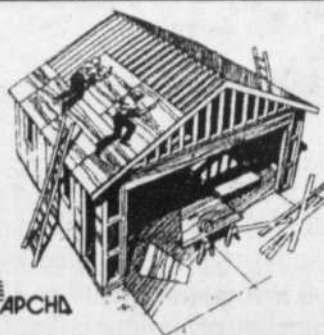
TRANS-ACTION SERVICE DE COURTAGE est actif dans le domaine du courtage immobilier partout au Québec depuis maintenant 15 ans, avec plus de 50 bureaux et près de 600 agents immobiliers. Chef de file en Outaouais pour le réseau, **TRANS-ACTION EXCELLENCE** désire accroître ses parts de marché, et cela en invitant des agents expérimentés à rejoindre les rangs de son équipe, en prévision de l'expansion du centre de service de Hull et l'ouverture prochaine d'un nouveau point de vente à Gatineau.

Que ce soit pour la vente ou l'achat d'une propriété ou de renseignements au sujet du marché de l'immobilier, l'équipe de **TRANS-ACTION EXCELLENCE** saura vous guider avec professionnalisme.

Constatez-le par vous-même en effectuant votre prochaine opération immobilière avec **Monsieur Gaétan Laurin**, agent immobilier affilié (819) 778-4401.



TRANS-ACTION EXCELLENCE
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
37, boul. Saint-Joseph, Bureau 210
Hull (Québec) J8Y 3V8



APCHQ

CONSTRUCTION
RAYMOND FORCIER

- Rénovation de tout genre
- Membre de l'APCHQ
- Travail garanti
- Estimation gratuite

Pour information: **724-8123**

LES ENTREPRISES DE LIGNES **C.L.O.**

EMONDAGE

- ✓ Implantation de poteaux
- ✓ Construction de :
 - réseau électrique permanent
 - réseau électrique temporaire
 - réseau électrique en conduits sous-terrains
- ✓ Déboisement de terrain
- ✓ Déchiqueteuse (chipper)

Pour :

- projets domiciliaires
- commercial
- résidentiel
- cabane à sucre
- chalets
- municipalités

Pour information ou estimation :

MICHEL T. CLERMONT estimateur
Tél. : (819) 663-2906

Rés. : (819) 643-4212 Cel. : (819) 775-1383

SIRMAX



Dans le cadre de son concours "Gagnez votre rénovation", M. Yvon Roussel s'est mérité un crédit de rénovation d'une valeur de 1,200 \$ lors du tirage qui a eu lieu le 26 mai dernier chez SIRMAX, 815, boul. de la Carrière, suite 110 à Hull. On aperçoit sur la photo, de gauche à droite : Marc Gauthier (co-proprétaire SIRMAX), Maurice Gravel (directeur général APCHQ), Yvon Roussel (gagnant et représentant Molson-O'Keefe), et Paul Kelly (co-proprétaire SIRMAX). Les spécialistes de la rénovation SIRMAX vous invitent à communiquer avec eux pour tous vos travaux de rénovation au 777-4039. Garantie APCHQ.

PROJETS POUR LA FIN DE SEMAINE

Tel que vue dans notre circulaire de vente Projets D'été.

Les prix sont en vigueur jusqu'au 25 juin 1995 ou jusqu'à l'épuisement des stocks. Tous les prix sont "Payez et Emportez".

OLYMPIC
Teinture pour Terrasses

3.78L **1949**

Sur les couleurs populaires sélectionnées.

- Huile de lin/formule alkyde
- Formule exclusive SurfGuard
- Protection d'imperméabilisation WaterGuard
- Protection SunBlock contre les ultra-violets
- Peut s'appliquer immédiatement à tous les bois, y compris le bois traité sous pression.

Gouttière
Plastmo

Gouttière en vinyle 1/2 rond
Longueur de 10'
Blanc
060013

379

Treillis
Standard

Traité sous pression
4' x 8' avec
ouvertures de 2-5/8"
005-050048

595
rég. \$7.99

Spécialiste des matériaux de construction depuis 1898.

BONHOMME

GATINEAU, 243, montée Paiement - 568-3113
HULL, 921, Boul. St-Joseph - 771-3281
AYLMER, 455, Ch. McConnell - 684-9859
BUCKINGHAM, 700, rue Dollard - 996-7155
PAPINEAUVILLE, 127, rue Henri Bourassa - 427-6264
MANIWAKI, 462, St-Patrice - 449-3840

BYTOWN LUMBER

BELLS CORNERS, 175, Robertson Rd. - 726-9040
QUEENSDALE, 1740, Queensdale Ave. - 733-9317
MACFARLANE, 163, MacFarlane Rd. - 220-5741
ROCKLAND, 2678, Laurier St. - 446-4772



LES COUVRE-PLANCHERS
CLAUDE LE BLANC et Fils Ltée

- TAPIS • PRÉLART • TUILES • CÉRAMIQUE
- PLANCHERS DE BOIS FRANC,
- SABLAGE ET RÉNOVATION DE PLANCHERS
- RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL

Au service
des gens de
l'Outaouais
depuis 40 ans

140 EDMONTON
Parc industriel Richelieu **771-5897**

La qualité aux meilleurs PRIX!!!



AVIS

PRENEZ AVIS QUE Me GINETTE LAUZON, notaire à Gatineau, province de Québec, est en possession du greffe et des dossiers de Me JACQUES RAYMOND, tel qu'il appert d'une ordonnance de garde provisoire émise par Me Louise Bélanger, présidente de la Chambre des notaires du Québec, en date du 18 mai 1995.

Me GINETTE LAUZON, notaire
400, boulevard Maloney Est,
Suite 204,
Gatineau, Québec J8P 2E6
(819) 643-4360 ou (819) 643-4634
(819) 643-4748 (télécopieur)
Heures de bureau : 8 h 00 à 17 h 00

INFO-GOLF



par
Tony Dunn,
CPGA
professionnel

L'élan avant, l'impact, et la position finale

Bonjour golfeurs et bienvenue à cette nouvelle chronique de golf. Aujourd'hui nous allons étudier l'élan avant, l'impact, et la position finale.

L'élan avant: au cours de ce mouvement, il est préférable de garder le bras gauche droit et le bâton perpendiculaire à celui-ci. De cette position, tout ce que vous avez à faire est de faire pivoter vos épaules et de laisser vos genoux avancer vers la cible. Ce faisant, le bâton ne peut que se positionner parfaitement à l'impact.

L'impact: le moment de vérité! Les deux bras sont complètement droits, ils sont en complète extension à l'impact. Votre poids doit être sur le pied droit mais le pied gauche reste toujours bien enraciné au sol.

L'élan final: les épaules et les hanches doivent faire face à la cible, le pied droit est maintenant levé du sol. Ce qui est vraiment important, c'est que la position finale soit équilibrée, un bon conseil pour garder son équilibre si important est de prendre quelques élan complets en gardant vos pieds près l'un de l'autre. Si vous vous élancez à l'intérieur de vos limites, vous allez avoir du plaisir à ce jeu car l'équilibre est la clé de la consistance.



**CLUB DE GOLF
CHAUDIÈRE**
1170 ch. Aylmer
777-8870

Le club Ullois honore ses athlètes méritants

YVES ROULEAU
Le Régional

Anik Lalonde et Maxime Laframboise se sont vus décerner les trophées Mont-Bleu d'athlètes par excellence, lors de la récente soirée méritas du club de ski Ullois.

Anik a été honorée pour ses performances locales et provinciales. A sa première année au niveau midget, Anik a terminé troisième au classement régional. Lors des finales provinciales à Rouyn-Noranda, elle s'est classée 15e au slalom géant et 7e lors de la première manche du slalom.

Pour sa part, Maxime Laframboise a pris le 8e rang au niveau régional dans la caté-

gorie midget. Maxime n'est âgé que de 11 ans et il en est à sa première année de compétition.

Par ailleurs, on a décerné le titre d'athlète d'or à Alain-Franck Britt-Côté pour sa performance au niveau national. Alain-Franck est classé premier au Canada de son groupe d'âge en descente et en super géant.

L'athlète d'argent est Nathalie Lalonde que l'on a récompensé pour sa performance aux niveaux local et provincial. Nathalie, à sa première année au niveau cadet (15-16 ans), a remporté deux compétitions locales. Au niveau de la Coupe Vahcon (circuit provincial), elle est 8e de son groupe d'âge.

C'est Sébastien Fugère qui s'est vu dé-

cerner le prix de l'athlète bronze pour sa deuxième place au classement régional de la catégorie midget. Au niveau provincial, il est classé 10e en slalom géant et 17e en slalom.

L'entraîneur de l'année est Mathieu Trépanier que l'on reconnaît pour son acharnement à bâtir la réputation du Club Ullois au cours des cinq dernières années. C'est lui qui a mis sur pied un programme ski-études et a formé des athlètes qui sont maintenant en compétition la scène nationale et internationale.

Finalement, le prix du bénévole est allé à Mario Patry. On a ainsi voulu reconnaître son dévouement à titre d'officiel.



Escort Familiale 95

Avec lève-glaces et verrouillage électriques sans frais!

12 995\$ OU 229\$
par mois

Remise de 500\$ du fabricant incluse

TPS et TVQ payables sur le plein prix d'achat avant la déduction de la remise.

Location-bail de 24 mois

Avec mise de fond de 1450\$. Première mensualité et dépôt de sécurité de 275\$ exigés. Des frais de 0,06\$ du kilomètre après 50 000 kilomètres. Aucune obligation d'achat au terme du bail.



Offert avec le groupe d'équipements préférés 005A et l'option 53A.

Transport, immatriculation, assurances et taxes applicables en sus.

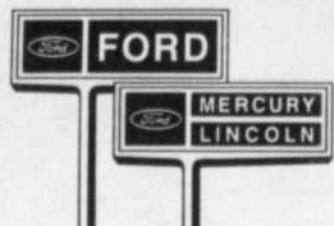
La petite familiale
la plus vendue
au pays!

- Moteur 1,9 Litre
- Deux sacs gonflables
- Groupe éclairage et commodité
- Sécurité-enfants aux portes arrière
- Radio AM/FM stéréo avec montre
- Jantes en aluminium
- Porte-bagages
- Et plus encore!

PROGRAMME POUR DIPLÔMÉS: Rabais additionnel de 750\$ valable pour tous les modèles neufs de voitures et de camionnettes Ford et Mercury. Voyez votre concessionnaire pour les détails.

Vos concessionnaires Ford et vos
concessionnaires Lincoln Mercury

ENCORE PLUS POUR VOUS!



Roller-hockey: l'avance de Sport aux Puces passe à quatre points

Sport aux Puces a accru à quatre points son avance en tête de la division Koho de la Ligue de roller-hockey de l'Outaouais en

défaisant Entreprise M. S. 10-2, lors du dernier programme du circuit. Les cinq buts de Philippe Chabot se

sont avérés le fait saillant de cette victoire de 10-2 qui confère 20 points au Sport aux Puces comparativement à 16 pour

Crocodelli.

Les autres marqueurs ont été Mario Malette, deux fois, Marc Charbonneau, Patrick Groulx et Patrick Brisson. Daniel Pion et Alain Prud'homme ont inscrit les buts des perdants.

Dans les autres joutes de la division Koho, Crocodelli s'est incliné 4-3 devant les Rebels, Claude Gagnon a dirigé l'attaque de ces derniers avec deux buts, Stéphane Coriveau et Paul Bartolini inscrivant l'autre.

C. V. Tech a eu raison des Bulldogs 8-5 alors que Richard Lepage a inscrit la moitié des buts de son équipe. Richard Bouchard a ajouté deux buts. Stéphane Campeau et Brennan Darcy ont aussi touché la cible. Alain Goulet, à deux reprises, Marcel Pelletier, Stéphane Goulet et Robert Vachon ont fait bouger les cordages pour les Bulldogs.

Dans la division Marc Sport, J. D. Bar s'est emparé de la tête en battant Shalimar 15-7. Marc Saumier a fait la pluie et le beau temps au cours de cette joute enfilant six buts. Daniel Marcotte, Daniel Lamarche et Richard Matte se sont également distingués avec trois buts chacun.

Sirola's Steakhouse et Bistro-Alexandra ont fait match nul 9-9. Alain Plouffe et Claude Roussel ont compté chacun trois buts pour Sirola's alors que Roger Lafleur a fait encore mieux pour Bistro-Alexandra avec quatre buts.

Houblon-Côté Sport et la Cage aux Sports se sont aussi livrés un verdict nul de 7-7. Bruno Therrien, Gilles Thibault et Daniel Tremblay ont inscrit des doublés pour Houblon-Côté Sport alors que Sylvain Saumure a été le meilleur de la Cage aux Sports avec trois buts.

PROFITEZ DE NOS SPÉCIAUX

Une entreprise familiale d'ici impliquée dans la communauté outaouaise

LE PIONNIER DES GRANDES SURFACES
HULL - OTTAWA - AYLMEYER - GATINEAU



pour la FÊTE
des PÈRES

Prix en vigueur jusqu'au 17 juin

4 JOURS SEULEMENT

PORTE PATIO ETERNA



Laflamme
PORTES & FENÊTRES

- Volet en PVC blanc #141
- Barrure - Gr. : 5'0" sécuritaire

SPÉCIAL

418\$

LIVRAISON EN SUS

BÉTON

Pré-mélangé

bonmix
Comparez nos prix (30 kg)



294\$
Comptant et emporter

AGGLOMÉRÉ "ASPENITE"



7/16 x 4'0" x 8'0"

10⁹⁵\$

la feuille

5/8" x 4'0" x 8'0"

15⁵⁰\$

la feuille

T.G. comptant et emporter

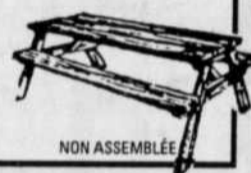
TABLE DE PIQUE-NIQUE

Dessus de table 5 pièces de 2' x 6', banc de 2 pièces de 2' x 6' de chaque côté. Comparez avec nos compétiteurs.

Épinette naturelle

49⁸⁸\$

Vérifiez nos prix sur table en bois traité et cèdre naturel



NON ASSEMBLÉE

DECK BLOCK

396\$
CH. Comptant et emporter



EN SPÉCIAL

REVÊTEMENT VINYLE

RoyalCrest
DESIGNER D-4



51²⁴\$

du carré BLANC

NOUVEAU TREILLIS EN P.V.C.



- Jamais de peinture
- "TUFF" résiste aux jeux d'enfants
- Ne s'écaille pas, ne fond pas, ne pourrit jamais

4x8 **27⁹⁵\$**
2x8: 16⁹⁵\$ BLANC



ÉCHANGEUR D'AIR
MODÈLE ER 402001

à récupération de chaleur électro

693⁸⁸\$

1^{ère} QUALITÉ

TREILLIS TRAITÉ RÉG.

5⁹⁵\$

48" x 96"

Aussi disponible 12" x 96", 24" x 96"
Ouverture 2 5/8"

SCIE CIRCULAIRE



7 1/4" (185 mm)
Lame au carbure **189⁹⁵\$**

PERCEUSE à PERCUSSION



#NHP1030
3/8" (10 mm)
Vitesse réglable **139⁹⁵\$**

LAINES ISOLANTES

R20SX 6" x 15"
Couvre 49 pieds

16⁸⁸\$

le sac

R12-SX 3 1/2" x 15"
Couvre 99 pieds

18⁸⁸\$

le sac

Profitez de notre inventaire DES PLUS COMPLETS BOIS TRAITÉ

BOIS TRAITÉ	5'	6'	8'	10'	12'	14'	16'
2" X 4"			2.86	4.10	4.92	5.74	6.70
2" X 6"			4.80	6.40	7.68	8.96	10.56
2" X 8"			7.36	9.20	11.04	12.88	14.72
2" X 10"			11.04	13.80	16.56	19.32	22.08
1" X 6"	1.63	1.92	2.78	3.50	4.20	4.90	5.60
4" X 4"			7.04	8.80	10.56	12.32	14.08
6" X 6"			17.44	21.88	26.26	30.64	35.02
2" X 2"			1.68		2.52		

ÉPINETTE

ÉPINETTE	82 1/2"	8'	10'	12'	14'	16'
2" X 3"		1.47	2.00	2.76	3.50	4.00
2" X 4"	2.17	2.15	2.93	3.52	4.12	4.68
2" X 4" ECON		1.39				
2" X 6"	3.04	3.04	4.37	5.27	6.15	6.97
2" X 8" KD		6.16	7.70	9.36	10.92	12.48
2" X 8" VERT		5.52	6.90	8.26	9.55	10.96
2" X 10" KD		8.12	11.40	13.96	16.25	18.66
1" X 6"		2.24	3.10	3.72	4.34	5.12
4" X 4"		6.48	8.10	9.72	11.34	12.96

Qualité pour qualité, 9 fois sur 10 nous avons les meilleurs prix.



PILON LTÉE

ROLAND LAVOIE, P.D.G.

5, boul. Montclair, Hull - 771-5841

320,000 pieds carrés de matériaux de construction prêts à emporter

YVON, GILLES, SYLVAIN LAVOIE, DIRECTEURS

Venez visiter nos départements complets de plomberie, matériel électrique et peinture

LE CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE DE L'OUTAOUAIS
249, boul. Cité des Jeunes, Hull

UN MÉTIER T'ATTEND !

ATTENTION !
INSCRIPTIONS IMMÉDIATES

QUELQUES PLACES ENCORE DISPONIBLES DANS LES PROGRAMMES SUIVANTS :

- CHARPENTERIE-MENUISERIE DEP (1350 heures)
Début : 5 septembre 1995
- ENTRETIEN GÉNÉRAL D'IMMEUBLES DEP (900 heures)
Début : 5 septembre 1995

N.B. Ces cours sont gratuits et confirmés par un diplôme d'études professionnelles (DEP) reconnu sur le marché du travail. Programmes admissibles aux prêts et bourses.

INFORMATION : 771-0863

INSCRIPTIONS: Accueil & admission
771-7684
115, rue Champlain, Hull

CHEZ-NOUS,
NOUS VISONS L'EXCELLENCE.

Commission scolaire Outaouais-Hull

St-Joseph récompense ses athlètes



Une trentaine d'élèves ont été honorés dans le cadre du récent gala sportif de l'école secondaire St-Joseph. De gauche à droite, Mylène Moncion a été honorée à titre d'athlète la plus prometteuse, Marie-Hélène Bouchard a été choisie l'athlète la plus complète et le prix de l'athlète de l'année a été décerné à Julie Dupré. Claire Miron de l'école St-Joseph les accompagne sur la photo.

Oui au changement d'âge: Le président de l'AHMH déçu

YVES ROULEAU
Le Régional

Le président de l'Association de hockey mineur de Hull, Ronald Dallaire, n'a pas caché sa déception à la suite du vote contre le moratoire sur le changement des divisions d'âge au hockey mineur.

Lors d'une réunion de la Fédération de hockey sur glace du Québec en fin de semaine, les délégués se sont prononcés par un vote de 50 contre le moratoire et 36 pour. A la suite de cette décision, il se produira un décalage d'âge à la baisse dans chacune des catégories dès la saison prochaine.

«Nous souhaitons que le ministre Chevrette décrète un moratoire malgré le vote de la fin de semaine», a souligné le président de l'Association de hockey mineur de Hull, qui avait exprimé son désaccord avec le changement des divisions d'âge lors d'une récente assemblée régionale.

S'il n'y a pas moratoire, diverses alterna-

tives vont être étudiées par l'association de Hull, a expliqué Ronald Dallaire.

«Nous allons retourner à la base pour la consulter. Entre-autres options, nous étudions la possibilité de créer une association indépendante», a-t-il dit.



Crise financière ?

Nous comprenons... et nous sommes entièrement à votre disposition pour travailler les options disponibles avec vous, incluant :

- Conseil en matière de dettes
- Conseil en matière de crédit
- Proposition de consommateur
- Faillite personnelle

Consultation confidentielle gratuite

Robert Lacasse, gestionnaire

Raymonde Chénier, administratrice

Appelez-nous pour obtenir gratuitement notre publication "Faillite personnelle et proposition de consommateur", ou pour obtenir une consultation confidentielle.

563-2650

1000 - 45 rue O'Connor
Ottawa ON K1P 1A4

800-387-4703

(ouest du Québec)

771-9111

301 - 425 boul. St-Joseph
Hull PQ J8Y 3Z8

KPMG

Poissant Thibault - Peat Marwick Thorne Inc.

Syndic en matière de faillite

LA GRANDE VENTE D'ENTREPÔT

Épargnez jusqu'à

60%

Pourquoi attendre?

La grande vente d'entrepôt de Mobilia est là pour 10 jours seulement. Épargnez jusqu'à 60% sur tous les meubles dans tous nos magasins Mobilia. Nous avons la plus grande sélection de cuir à Ottawa... réduit jusqu'à 60%. Nous vous offrons des valeurs massives avec nos salles à manger en bois massif... réduits jusqu'à 60%.

HÂTEZ-VOUS!
LA PLUS GRANDE
VENTE D'ENTREPÔT
DE MOBILIA DURE
10 JOURS
SEULEMENT...
DU 8 AU 18 JUIN,
VENEZ MAINTENANT
POUR LE
MEILLEUR CHOIX!

Ville de Hull
VILLE DE HULL
PROVINCE DE QUÉBEC

**SOUSSION
CONTRAT 92-40
CENTRE JULES-DESBIENS
RESTAURATION, PHASE 1**

Des soumissions, sous pli cacheté, adressées au Comité exécutif de la Ville de Hull et marquées «CONTRAT 92-40, CENTRE JULES-DESBIENS - RESTAURATION, PHASE 1», seront reçues jusqu'à 11 heures, heure locale, au bureau du Greffier à l'hôtel de ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec, et seront ouvertes à 11 heures 30, heure locale, dans la salle des Comités à l'hôtel de ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec.

LE 20 JUIN 1995

Ces ouvrages comprennent la restauration de l'édifice incluant des travaux de services municipaux, d'architecture, de mécanique, d'électricité, de structure et d'autres ouvrages connexes.

Les documents de soumission peuvent être obtenus, à compter du 1er juin 1995, en s'adressant au Service de l'ingénierie à l'hôtel de ville, au 25 de la rue Laurier, 2^e étage, Hull, Québec. Vous devez préalablement vous présenter au Service des finances, situé au 3^e étage, avec votre dépôt de 27 \$ non remboursable, incluant la TPS et la TVQ, pour l'obtention desdits documents. Les documents d'appel d'offres peuvent être consultés à la Ville de Hull. Seuls les soumissionnaires qui auront obtenu les documents de soumission à leur nom au Service de l'ingénierie et qui auront fait parvenir leur soumission sur les formules fournies à cette fin seront considérés. Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé ou bon de garantie au montant égal à 10 % du total de la soumission. La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Le greffier,
André J. Burns, o.m.a.

Hull, le 25 mai 1995.

SOFA: 1799\$ rég.: 3359\$

CAUSEUSE: 1599\$ rég.: 2721\$

Ensemble salle à diner
Table, 4 chaises
999\$ rég.: 1499\$

Lit traîneau
en érable solide avec
2 tables de nuit
1499\$ rég.: 2429\$

Ensemble chambre
à coucher, 5 morceaux
1799\$ rég.: 2749\$

SOFA: 1099\$ rég.: 2424\$

CAUSEUSE: 999\$ rég.: 1927\$

mobilia

Venez voir ce que vous pourriez manquer

1723 CARLING AVENUE
(entre Churchill et Maitland)
OUVERT DIMANCHE 11 h - 17 h
(613) 729-9100

Le Gatineau 55 fait place au Keskinada Loppet

YVES ROULEAU
Le Régional

Le Gatineau 55 n'existe plus sous cette épellation. Pour faire part de cet événement, il faudra dorénavant parler de Keskinada Loppet, ont fait savoir les organisateurs en conférence de presse.

La réduction du parcours de 55 à 50 kilomètres de même que la confusion engendrée par le terme «Gatineau» dans l'esprit de plusieurs participants ont incité les organisateurs à faire peau neuve afin de se doter d'un nom original, plus représentatif à la fois du pays et du ski de fond, ont-ils indiqué.

Le mot Keskinada a été créé à partir de plusieurs mots. Le Ke est pour Québec; le ski pour ski de fond et Nada pour le Canada, pays hôte de la compétition.

On a par ailleurs gardé le terme Loppet qui fait référence à une course populaire

en suédois et qui signale ainsi l'association avec le circuit Worldloppet.


Le Keskinada Loppet a aussi un nouveau logo. A la suite d'un concours, on a choisi le dessin du graphiste Steve Young de Hull.

L'annonce du nouveau nom coïncidait par ailleurs avec la tenue à Hull de l'assemblée générale annuelle du Worldloppet.

Durant les trois journées de l'événement, les membres ont été appelés à se pencher sur les perspectives d'avenir du Worldloppet.

Plusieurs questions seront traitées dont la façon d'encourager un plus grand nombre de skieurs d'élite à rivaliser dans le circuit; les moyens à prendre pour convaincre plus de commanditaires à s'associer à ce rassemblement international de courses de ski de fond; le nombre de pays hôtes à ajouter dans le circuit d'ici l'an 2000.

LABORATOIRES DYNACARE

Une Division  de Dynacare Health Group Inc.

195, boul. Gréber - Suite 105

Chère patiente, cher patient,
Voici un nouveau service
pour les analyses de sang :

- ✓ **Résultats en 24 heures**
Les Laboratoires Dynacare vous donnent la possibilité d'obtenir vos résultats d'analyses de sang en 24 heures.
- ✓ **Prélèvement sans rendez-vous**
Vous n'avez qu'à vous présenter au Centre de prélèvement des Laboratoires Dynacare sans rendez-vous.
- ✓ **Résultats livrés rapidement au médecin**
Les Laboratoires Dynacare effectuent vos analyses et font parvenir vos résultats directement à votre médecin.
- ✓ **Discutez-en avec votre médecin**
Oui! Pour plus de renseignements, discutez-en avec votre médecin ou téléphonez les Laboratoires Dynacare.

OUVERTURE OFFICIELLE
d'un deuxième centre
LE 15 JUIN 1995
500, boul. de l'Hôpital -
Suite 202
568-2975



SURPRISE!

NOUVELLE ADRESSE
341, BOUL. ST-JOSEPH SURPRISE!
EN FACE DES GALERIES DE HULL

Une visite s'impose!

PAS de TPS
et TVQ tout le
mois de juin '95

OUVERT
LE
DIMANCHE

LE FUTONNIER

JE FABRIQUE
VOTRE FUTON!

Un Vrai

341, boul. St-Joseph 770-0545

L'INFOROUTE À L'UQAH

L'Université du Québec à Hull
offre une activité intensive de formation:

Production de contenu sur l'inforoute
qui se déroulera en journée du 24 juillet au 18 août 1995.

A U PROGRAMME

- réseau Internet et services
- implantation de serveurs Gopher et WWW
- gestion des serveurs
- principes de conception de contenu hypermédia
- outils de développement
- laboratoires, conférences, projet.

Date limite d'admission et d'inscription: 22 juin 1995

RENSEIGNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT
MODULE DE L'INFORMATIQUE
(819) 773-1620



Université
du Québec
à Hull



QUATRE SOURCES DE CONFLIT LORS D'UN DIVORCE

Vous aimeriez régler **HORS COUR**:

- LA GARDE DES ENFANTS
- LES DROITS DE VISITES
- LA PENSION ALIMENTAIRE
- LE PARTAGE DES BIENS
- LES COMMUNICATIONS, ETC...

Séance d'information gratuite
le jeudi 22 juin 1995, à 19 h 30,
au 14, rue Caron à Hull
Réservez au 776-1204

**CENTRE DE MÉDIATION
ET D'ARBITRAGE
DE L'OUTAOUAIS**

BENOÎT RIOUX LOUIS POIRIER
Médiateur-Avocat Médiateur-Avocat
Psycho-éducateur Travailleur-social



ATHLETES-ÉTUDIANTE ÉMÉRITE

Nathalie Achim du Collège de l'Outaouais a été proclamée athlète-étudiante par excellence dans le cadre du 6e Gala d'excellence du sport étudiant québécois, qui avait lieu à Hull, vendredi. Membre de l'équipe de badminton AA des Griffons, Nathalie a remporté pas moins de six tournois de la ligue régionale en simple féminin et est revenue du Championnat provincial avec la médaille d'argent. Malgré toute l'énergie dépensée dans les sports, elle a tout de même su amasser d'excellentes notes. Bravo !

CAMP ÉLITES OUTAOUAIS

Un petit rappel: le Camp élites Outaouais de hockey débute le lundi 19 juin, à 18h00, à l'aréna Sabourin de Hull. Le tout se poursuit jusqu'au 27 juillet. Bonne chance aux participants.

TOURNOI DE BALLE 3 LANCERS

Les personnes intéressées ont jusqu'au 23 juillet pour inscrire leur équipe au tournoi de balle 3 lancers organisé par le Scoop les 4, 5 et 6 août. Le tournoi aura lieu au parc St-René de Gatineau. Il s'agit d'un tournoi qui s'adresse aux équipes masculines et aux équipes mixtes de division B et C. On peut s'informer en composant le 246-2045.

CAMP DE BASKET A PHILEMON-WRIGHT

Le camp de basketball Western Québec se tiendra cette année à l'école Philemon-Wright du 13 au 18 août. Le camp s'adresse aux garçons et filles âgés entre 9 et 17 ans. Il y a également une composante pour les

joueurs en chaise roulante. Les personnes intéressées peuvent communiquer avec Patricia Balenko au 776-3158.

ÉCOLE DE GARDIENS

Un rappel pour indiquer que l'école de

hockey pour gardiens de but de l'Outaouais tiendra une session de formation du 7 au 11 août à l'aréna Robert-Guertin de Hull sous la direction technique de l'ancien gardien de but du Canadien de Montréal, Steve Penney. De plus, le gardien des

Olympiques de Hull, José Théodore, sera parmi les entraîneurs. L'école s'adresse aux jeunes de 6 à 16 ans. Pour obtenir de l'information supplémentaire, on peut contacter Bernard Duguay au 771-3512 ou Normand Laplante au 775-6537.

Chez Tante Marie

Chez Tante Marie est une marque déposée et enregistrée au Canada. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Toutes les descriptions des produits utilisés dans cette annonce sont basées sur les représentations des manufacturiers.

HEURES D'OUVERTURE

Lundi et Mardi 9 h à 17 h 30
Merc. - jeu., vend. 9 h à 21 h
Samedi 9 h à 17 h
Dimanche 11 h à 16 h 30



ÉCONOMISEZ 3.00\$

JAQUETTES DE NUIT EN COTON POUR DAMES

4.99

- Nouveaux motifs
- Première qualité
- Tailles: P-M-G

Rég.: 7.99\$



PANTALONS COURTS OU MAILLOTS POUR HOMMES

5.93

- Choix de motifs
- Tailles: P - M - G - TG



JEANS EN DENIM BLEU POUR HOMMES

"JONATHAN"

17.4

- Extensible
- Double couture
- Première qualité
- Tailles: 32-46



T-SHIRTS À MANCHES COURTES POUR HOMMES

4.99

- 100% coton
- Choix de motifs populaires ou unis
- Tailles: P-M-G



PANTALONS COURTS POUR DAMES

5.99

- Choix de styles et couleurs
- Avec ceinture ou taille élastique
- Tailles: P-M-G



SOUS-VÊTEMENTS POUR DAMES

7.99

- Coupe bikini ou régulière
- Choix de couleurs
- Tailles: P-M-G



CHAPEAUX DE PAILLE POUR DAMES

2.99 - 3.99

- Unis ou à motifs et barrière de couleurs



POURQUOI PAYER JUSQU'À 39.99\$

MONTRES QUARTZ POUR HOMMES OU DAMES

- Choix de styles à batteries

14.99

- Digitale ou conventionnelle
- Garantie complète



PERDEZ JUSQU'À 10 LBS EN 3 JOURS

Avec le plan supplémentaire au régime **TOUT NATUREL!** Pour plus d'informations 1-800-361-4720



- Disponible chez:
- UNIPRIX 325, boul. Gréber, Gatineau 561-1313
 - UNIPRIX JEAN-JACQUES DENAULT 214, boul. Cité des Jeunes, Hull 772-1202
 - CUMBERLAND 210, chemin Aylmer 684-6594
 - LA BOÎTE À GRAINS 581, boul. St-Joseph, Hull 771-3000
 - PHARMACIE JEAN COUTU 62, boul. Gréber, Gatineau 243-3151

SANDALES POUR DAMES

3.94

- Choix de couleurs
- Pointures: 5-10



ESPADRILLES "BAUER" POUR HOMMES

25.96

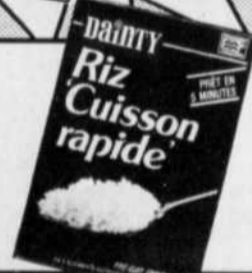
- Coupe basse avec lacets
- Choix de couleurs 2 tons
- Pointures: 7-12



RIZ "DAINTY"

7.99

- Long grain pré-cuit
- 680 gr



CÉRÉALES MINI-WHEATS

2.99

- 475 gr
- 100% de blé entier



"JELLY" EN POUVRE

3/1\$

- 85 gr
- Saveurs: framboise, orange, etc...



CHANDELLES PARFUMÉES À LA CITRONNELLE

2.99

• 32 onces



LIMONADE "CALIFORNIA NEILSON"

96¢

• 2 litres



PAPIER-MOUCHOIRS "WHITE SWAN"

7.99

- 150 feuilles
- Limite de 1 coupon par client. Valide jusqu'au vendredi 16 juin ou jusqu'à épuisement.



DÉODORISANT À TAPIS "MCAULEY ou B & D"

7.99

- 678 gr
- Choix d'odeurs



200, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
55, BOUL. GRÉBER, GATINEAU

LA VENTE DÉBUTE SAMEDI LE 10 JUIN ET SE TERMINE VENDREDI LE 16 JUIN '95 ou jusqu'à épuisement des stocks.

RETROUVÉE



Anciennement du Salon Unisexe Le Regard et du Centre de beauté L'Essentiel de la rue Daniel-Johnson, SYLVIE LEGAULT a été finalement retrouvée après une semaine intensive de recherche. Elle coiffe maintenant les cheveux au Salon **Karola** 9, rue Thérien à Hull (coin Bédard) Vous pouvez maintenant la rejoindre en composant le 777-3129

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités



Bien manger commence au...

Le MARAÎCHER

HULL ; 1030, boul. St-Joseph 776-0161

SPÉCIAL DU GÉRANT

SPÉCIAUX en VIGUEUR du 14 au 17 juin

Nous acceptons tous les chèques gouvernementaux

Lun. et mar. 9 h - 19 h ;
merc. 9 h - 20 h ;
jeu. et ven. 9 h - 21 h ;
sam. 8 h - 18 h ; dim. 9 h - 17 h

LAITUE ROMAINE 69¢ ch.

CONCOMBRES ANGLAIS

Canada # 1

1 19\$ ch.

ÉCHALOTES

Produit du Canada # 1

2/89¢

ORANGES

Grosueur 138
Produit de la Californie

1 99\$ douz.

NECTARINES

1.74\$ kg.

Produit des États-Unis

79¢ lb.

POMMES

Granny Smith
2.18\$ kg.
Produit du Chili

99¢ lb.



SPÉCIAUX DE NOTRE BOUCHERIE

POITRINE de POULET sans dos

2 19\$ lb

4.83 kg.

SURLONGE DÉSOSSÉE

2 99\$ lb

6.57 kg

LONDON BROILED

3 49\$ lb

7.69\$ kg.

TOUJOURS la MEILLEURE QUALITÉ pour NOTRE CLIENTÈLE !

NETTOYEUR



Complet 2 pièces 6,95\$
Robe 6,95\$
Pantalons 3,30\$

PAS BESOIN DE COUPONS, NOS PRIX SONT TOUJOURS LES PLUS BAS!

Chemise 99¢
Veston 3,65\$
Jupe 3,30\$

MANTEAUX D'HIVER à partir de 8,95\$

VENTE DE LA FÊTE DES PÈRES

KIT DE DÉPART pour fabriquer 26 bouteilles de vin.



49.95\$

BOUCHONNEUSE SUR PIED

39.95\$

Les 3 Dauphins CARREFOUR ST-JOSEPH, 1030 boul. St-Joseph, Hull (face à Villa Toyota) 778-7717